

PORTOFOLIUL EUROPEAN PENTRU STUDENȚII CARE STUDIAZĂ LIMBILE MODERNE

Instrument de reflecție pentru practica studenților care studiază limbile moderne

Autori:

D. Newby, Universitatea Karl Franzens, Graz, Austria
R. Allan, Universitatea Southampton, UK
A-B. Fenner, Universitatea din Bergen, Norvegia
B. Jones, Universitatea Cambridge, UK
H. Komorowska, Universitatea din Varșovia, Polonia
K. Soghikyan, Universitatea Lingvistică Brusov, Erevan, Armenia

Copyright: The Council of Europe

Traducere din limba engleză în limba română:

Anca-Mariana Pegulescu
Ministerul Educației, Cercetării, Tineretului și Sportului

Consultant traducere în limba română:

Prof. univ. dr. Laura Mureșan
Academia de Științe Economice București

Aprobarea traducerii:
DC/285/EL/CP
Editions/autorisations 2007/traduire

Concentrându-și activitatea pe promovarea demersurilor inovative în formarea specialiștilor pentru limbile moderne, începând cu anul 1995, Centrul European pentru Limbi Moderne (CELM) aparținând Consiliului European, joacă un rol important în diseminarea exemplelor de bună practică și în asistența acordată implementării lor în statele membre.

Centrul European pentru Limbi Moderne desfășoară programe de cercetare și dezvoltare profesională în cadrul programelor de activități pe termen mediu. Aceste proiecte sunt conduse de echipe internaționale de experți și se axează pe multiplicarea formării, promovând dezvoltarea profesională a profesorilor și organizarea rețelelor de experți. Publicațiile Centrului, care reprezintă rezultatele acestor proiecte, ilustrează devotamentul și implicarea activă a tuturor celor care au participat la aceste proiecte, mai ales a echipelor de coordonare a proiectelor.

Titlul complet al celui de-al doilea program pe termen mediu al Centrului (2004-2007) este 'Limbile moderne pentru o coeziune socială – formarea în domeniul limbilor moderne într-o Europă multiculturală și multilingvă'. Acest demers tematic ar trebui să ne sprijine în confruntarea cu una dintre provocările majore ale societății contemporane, începând cu secolul 21, aceea de a sublinia

rolul formării în domeniul limbilor moderne, ca o posibilitate de a îmbunătăți înțelegerea și respectul reciproc printre cetățenii Europei.

Înființat la Graz, Centrul European pentru Limbi Moderne se bazează pe un „Acord parțial lărgit” al Consiliului Europei, la care până în prezent au subscris 34 de state.

Inspirat de valorile fundamentale ale Consiliului Europei, Centrul promovează diversitatea lingvistică și culturală, plurilingvismul și pluriculturalitatea printre cetățenii Europei. Activitățile sale sunt complementare celor ale Diviziei privind politica lingvistică, unitatea Consiliului Europei responsabilă pentru dezvoltarea politicilor și instrumentelor de planificare în domeniul formării pentru predarea limbilor moderne.

Mai multe informații despre Centrul European pentru Limbi Moderne și despre publicațiile sale pot fi obținute de la adresa:

ECML
Nikolaiplatz 4
A-8020 Graz
<http://www.ecml.at>

Publicația poate fi accesată și la următoarea adresă :
<http://www.ecml.at/epost/>

Copyright: Consiliul Europei, februarie, 2007

Opiniile exprimate în această publicație sunt responsabilitatea autorilor și nu reflectă neapărat politica oficială a Consiliului Europei.

* Cele 34 de state care au aderat la Acordul Parțial Lărgit al CELM sunt: Albania, Andorra, Armenia, Austria, Bosnia & Herțegovina, Bulgaria, Croația, Cipru, Republica Cehă, Estonia, Finlanda, Franța, Grecia, Ungaria, Islanda, Irlanda, Latvia, Liechtenstein, Lituania, Luxemburg, Malta, Olanda, Norvegia, Polonia, România, Republica Slovacă, Slovenia, Spania, Suedia, Elveția, Macedonia, Regatul Unit al Marii Britanii și Irlandei de Nord.

CUPRINS

INTRODUCERE
EXPERIENȚE PROPRII ȘI AȘTEPTĂRI
AUTOEVALUARE
DOSAR
GLOSARUL TERMENILOR
INDEX
GHIDUL UTILIZATORILOR

Acest document a fost elaborat în cadrul proiectului ECML/CELV: *De la Profil la Portofoliu: un cadru de reflexie pentru formarea profesorului de limbi moderne*.
Detalii la adresa: <http://www.ecml.at/mtp2/FTE/>

INTRODUCERE

Ce este EPOSTL/PESSLM?

Portofoliul European pentru Studenții care Studiază Limbile Moderne (EPOSTL/PESSLM) este un document menit să-i pregătească pe studenții care își desăvârșesc formarea inițială, încurajându-i să reflecteze asupra cunoștințelor didactice și competențelor necesare predării limbilor moderne, ajutându-i să-și autoevalueze competențele didactice și să-și monitorizeze progresul precum și propriile experiențe de predare, în timpul cursului de formare.

Principalele obiective ale PORTOFOLIULUI

1. să încurajeze studenții să reflecteze asupra competențelor pe care un profesor se străduiește să le atingă și asupra cunoștințelor corespunzătoare care conduc la formarea acestor competențe;
2. să ajute studenții să se pregătească pentru viitoarea lor profesiune într-o varietate de contexte de predare;
3. să promoveze discuțiile între studenți, între studenți și formatorii lor, între studenți și mentori;
4. să faciliteze autoevaluarea 'competențelor' studenților;
5. să ofere un instrument care să marcheze progresul studenților;

CUPRINSUL PORTOFOLIULUI

PORTOFOLIUL va avea următoarele secțiuni:

1. o secțiune privind **experiențele anterioare și așteptările** studenților, care îi va ajuta să-și înceapă formarea ca profesori reflectând asupra problemelor generale ale predării;
2. o secțiune a **evaluării**, constând din descriptori ‘adecvați’, care să faciliteze reflexia și autoevaluarea studenților;
3. un **dosar** al studentului care să facă din autoevaluare un demers transparent, să ofere dovezi ale progresului și să înregistreze exemple de bună practică;
4. un **glosar** al celor mai importanți termeni care leagă învățarea și predarea folosite în PORTOFOLIULUI;
5. un **index** al termenilor folosiți în descriptori ;
6. un **ghid** al celui care folosește PORTOFOLIULUI, cu informații detaliate despre document;

DESCRIPTORII PENTRU AUTOEVALUARE

Există în interiorul PORTOFOLIULUI **193** de descriptori privind competențele de predare a unei limbi străine, alcătuind secția consacrată auto-evaluării. Acești descriptori pot fi considerați un set de competențe cheie pe care profesorii de limbi ar trebui să se străduiască să le atingă.

Caracterizarea descriptorilor

Descriptorii sunt grupați în **șapte categorii generale**. Aceste categorii reprezintă domenii de cunoștințe pe care profesorii de limbi moderne trebuie să le aibă și competențe variate legate de luarea deciziilor în actul predării.

(7) EVALUAREA ÎNVĂȚĂRII

- A. Stabilirea instrumentelor de evaluare;
- B. Evaluarea;
- C. Auto-evaluarea și evaluarea făcută de colegi;
- D. Performanța lingvistică;
- E. Cultura;
- F. Analiza greșelilor;

(6) ÎNVĂȚAREA INDEPENDENTĂ

- A. Autonomia învățării;
- B. Tema;
- C. Proiecte;
- D. Portofolii;
- E. Medii de învățare virtuală;
- F. Activități extra-curriculare;

(5) PREDAREA UNEI ORE

- A. Folosirea planurilor de lecție;
- B. Conținut;

- C. Interacțiunea cu elevii;
- D. Managementul clasei;
- E. Limba modernă folosită în clasă;

(4) PLANIFICAREA LECȚIEI

- A. Identificarea obiectivelor de învățare;
- B. Conținutul lecției;
- C. Organizarea lecției;

(3) RESURSE

(2) METODOLOGIE

- A. Vorbitul/ interacțiunea verbală;
- B. Scrisul/interacțiunea scrisă;
- C. Înțelegerea unui text audiat;
- D. Cititul;
- E. Gramatica;
- F. Vocabularul;
- G. Cultura;

(1) CONTEXT

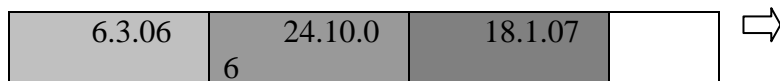
- A. Curriculum;
- B. Scopuri și nevoi;
- C. Rolul profesorului de limba modernă;
- D. Resurse instituționale și constrângeri;

SCALA AUTO-EVALUĂRII

Fiecare descriptor este însoțit de o bară care le permite studenților să-și auto-evalueze competențele. Ei pot să coloreze bara în funcție de propria evaluare. Acest moment de auto-evaluare poate să aibă loc în diferite etape ale formării studenților.

În completarea programului formării un student poate să conceapă o bandă de evaluare care să arate în felul următor:

1. Pot să creez o atmosferă de învățare care să-i invite pe elevi să ia parte la activitățile privind interacțiunea verbală



În exemplul de mai sus studentul a conceput o schemă de auto-evaluare în trei etape ale formării sale, dar nu este pe deplin sigur de ceea ce a acumulat și a lăsat un spațiu necompletat. A adăugat data la care auto-evaluarea s-a terminat. Este de observat că nu toate benzile ar trebui să fie completate la sfârșitul programului de formare. Predarea este un proces îndelungat, o învățare continuă.

Deși descriptorii oferă un mod sistematic de evaluare a competențelor, ei nu ar trebui priviți ca o simplă listă de verificare. Este important ca ei să acționeze ca un stimul pentru studenți, formatori și mentori pentru a discuta aspecte importante ale formării, care pot să existe în spatele acestor descriptorii și că ei pot să contribuie la dezvoltarea conștientizării profesionale.

Mai multe informații despre felul în care trebuie folosit EPOSTL/PESSLM pot fi găsite în ghidul utilizatorului.

EXPERIENȚE PROPRII ȘI AȘTEPTĂRI

Numele

Instituția

Data la care EPOSTL/PESSLM a început să fie folosit

Scopul rememorării propriilor experiențe este de a te ajuta să reflectezi asupra aspectelor legate de predare în general și de a te gândi la problemele care pot fi importante la începutul formării tale ca profesor. Mai jos sunt câteva întrebări privind predarea limbilor, pentru a reflecta asupra lor, iar la sfârșitul acestei secțiuni, câteva comentarii asupra rolului și valorii reflexiei.

1. Ca elev care a învățat limbi moderne în școală, ai avut un contact îndelungat cu predarea. Ce aspecte - calități, practici etc., - ale propriilor profesori de limbi moderne ar putea să influențeze felul în care ai dori să predai sau să nu predai?

EXPERIENȚE DE PREDARE ALE FOȘTILOR PROFESORI DE LIMBI MODERNE
POZITIVE
NEGATIVE

2. a) Ce aspecte ale predării ai dori să practici?

.....
.....
.....

- b) Ce aspecte ale predării vei căuta să eviți?

.....
.....
.....

3. Așteptările pe care le ai de la cursul de formare:

- a) Ce aștepti cel mai mult de la cursul de formare?
- b) Ce dorești cel mai mult de la cursul de formare?
- c) Ce crezi că așteaptă formatorii tăi de la tine?

4. Cât de importante sunt următoarele aspecte pentru un profesor care predă limbi moderne?

Cât de important?



Nu foarte important

o o o o o

1. Cooperarea cu ceilalți
2. Abilități organizaționale bune
3. Capacitatea de a da explicații gramaticale
- 4.
- 5.
- 6.
- 7.
- 8.
- 9.
- 10.

REFLEXIA

Parcurgând ultima activitate de auto-evaluare, tentația este de a răspunde repede. Cu toate acestea, reflectând și acordând mai mult timp acestei etape, vei găsi la un moment dat că primul tău răspuns trebuie să fie modificat. Inițial s-ar fi putut să consideri, de exemplu, că ‘a fi capabil să explici gramatica ‘ este foarte important:

3. Capacitatea de a da explicații gramaticale

Nu foarte important

o o o o o

Discuțiile cu alți studenți din grupul tău sau cu un tutore, sau cu profesori din școlile unde mergi să predai, s-ar putea să te facă să vezi că ‘explicarea gramaticii’ poate fi interpretată în mai multe feluri, ca de pildă:

1. explicarea regulilor:

- în limba modernă pe care elevii o învață;
- în limba națională de predare;

sau

2. oferind exemple de folosire și analizându-le mai departe;

Ideea că ceea ce este finalmente important este capacitatea elevului de a-și explica regula din punct de vedere gramatical și nu competența ta ca practicant de a face acest lucru, ar putea fi un alt argument. Aceasta este maniera de a reflecta și de a încuraja procesul de reflexie pe care o promovează EPOSTL/PESSLM.

În exemplele de mai sus procesul de reflexie a îmbrăcat două forme:

- a) reflexia personală: ai înțeles din punctul tău de vedere ce înseamnă predarea gramaticii;
- b) dialogul reflexiv: ai avut discuții și poate ți-ai modificat punctul de vedere în urma dialogului pe care l-ai avut cu alte persoane implicate în actul predării;

Scopurile actului personal de reflexie nu au fost numai răspunsul la întrebarea legată de predarea gramaticii ci și de a-ți justifica răspunsul într-un mod principial, rațional și informat.

Procesul de reflexie personală îți îmbunătățește capacitatea de a gândi independent, în paralel cu învățatul privind predarea și învățarea. Reflectând și colaborând cu ceilalți dar și explorând și experimentând metodologiile te va ajuta să-ți lărgesci orizonturile.

Răspunzând la întrebarea privind predarea gramaticii s-ar putea să te fi uitat la o carte de gramatică pentru a vedea cum este definit cuvântul 'gramatică'. Referința la **resurse** este un alt proces prin care îți dezvoltă demersul critic și interogativ față de predare și învățare.

Acest exemplu detaliat, axat pe predarea gramaticii, duce la întrebarea privind aspectele la care ar trebui să reflectezi în predarea și învățarea unei alte limbi, implicându-te și explorând. Deși conținutul cursului de formare îți va oferi cadrul de care ai nevoie, EPOSTL/PESSLM te va ajuta să te axezi pe anumite probleme deosebit de relevante pentru practicanți. Cerându-ți să reflectezi la o gamă largă de aspecte, trăsături și probleme legate de predarea și învățarea unei limbi în diferite țări, EPOSTL/PESSLM caută să-ți îmbunătățească capacitatea de a reflecta nu numai în propriul context ci și în contexte similare în alte țări europene.

AUTO-EVALUAREA

DESCRIPTORI – CONȚINUTURI

CONTEXT

- A. Curriculum;
- B. Scopuri și nevoi;
- C. Rolul profesorului de limbi moderne;
- D. Resurse instituționale și constrângeri;

METODOLOGIE

- A. Vorbital/ Interacțiunea verbală;
- B. Scrisul/Interacțiunea scrisă;
- C. Înțelegerea unui text audiat;
- D. Cititul;
- E. Gramatica;
- F. Vocabularul;
- G. Cultura;

RESURSE

PLANIFICAREA LECȚIEI

- A. Identificarea obiectivelor de învățare;
- B. Conținutul lecției;
- C. Organizarea;

PREDAREA UNEI ORE

- A. Folosirea planurilor de lecție;
- B. Conținut;
- C. Interacțiunea cu elevii;
- D. Managementul orei de clasă;
- E. Limba de predare;

ÎNVĂȚAREA INDEPENDENTĂ

- A. Autonomia elevului;
- B. Tema de casă;
- C. Proiecte;
- D. Portofolii;
- E. Medii de învățare virtuale;
- F. Activități extra-curriculare;

EVALUAREA ÎNVĂȚĂRII

- A. Conceperea instrumentelor de evaluare;
- B. Evaluarea;
- C. Auto-evaluarea și evaluarea făcută de colegi;
- D. Performanța lingvistică;
- E. Cultura;
- F. Analiza greșelilor;

SCHEMA DE REFLEXIE

CONTEXT

Introducere

Deciziile privind predarea sunt puternic influențate de contextul educațional și social în care profesorii lucrează. Acest context este în principal predeterminat de cerințele din planul de învățământ național și/sau local. Cu toate acestea, pot să existe recomandări și documente internaționale care trebuie să fie luate în considerare. Constrângerile internaționale sunt un alt factor care trebuie avut în vedere pentru că ele au un impact puternic asupra muncii profesorilor.

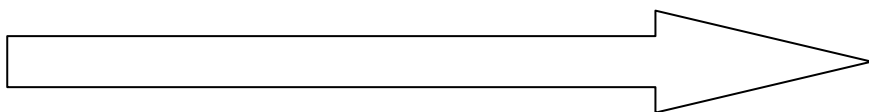
O altă dimensiune a contextului de învățare a unei limbi moderne include totalitatea scopurilor și a nevoilor specifice ale elevilor, care, atunci când sunt identificate, determină maniera de predare a profesorului.

Profesorii care predau limbi moderne au multe responsabilități. În afara predării obiectului propriu-zis, ei trebuie să promoveze valoarea învățării limbilor moderne printre elevi, părinți și în societate, în general și să adauge noi valori la ceea ce elevii pot să aducă prin aportul lor.

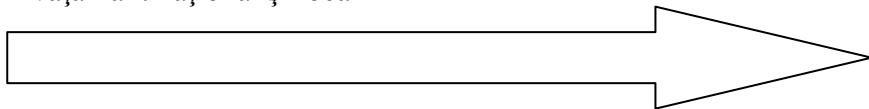
Profesorii au nevoie să-și asigure o permanentă dezvoltare profesională prin auto-evaluare, și prin evaluarea colegilor, ca și prin acumularea informației recente din domeniul de activitate.

A. CURRICULUM

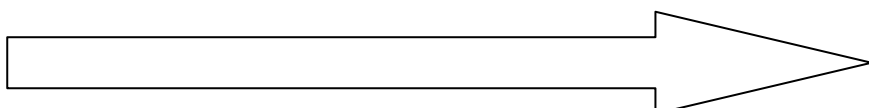
1. Pot să înțeleg cerințele din planul de învățământ național și local.



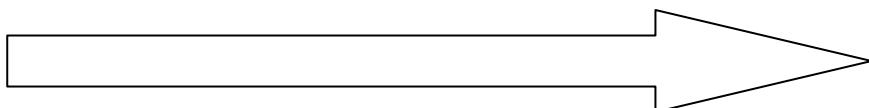
2. Pot să concep cursuri de predare a limbilor moderne în funcție de cerințele planului de învățământ național și local



3. Pot să înțeleg principiile formulate în documentele europene relevante (ex. *Cadrul European Comun de Referință pentru Limbi, Portofoliul European al Limbilor*)



4. Pot să înțeleg și să integrez conținutul documentelor europene (ex. *Cadrul European Comun de Referință, Portofoliul European al Limbilor*) în mod corespunzător în predare.



B. SCOPURI ȘI NEVOI

1. Pot să înțeleg valoarea personală, intelectuală și culturală a învățării altor limbi.

2. Pot să iau în calcul toate scopurile, pe termen lung, bazate pe nevoi și așteptări.

3. Pot să țin cont de diferite motivații pentru învățarea unei alte limbi moderne.

4. Pot să am în vedere nevoile cognitive ale elevilor (rezolvarea problemelor, dorința de comunicare, de acumulare de cunoștințe).

5. Pot să țin cont de nevoile afective ale elevilor (dorința de realizare, de a se bucura de ceea ce fac etc.).

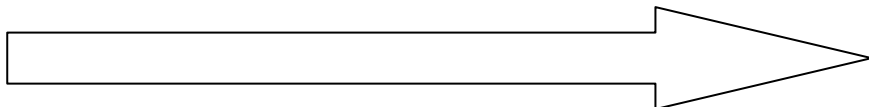
6. Pot să iau în calcul și să evaluez așteptările și influența factorilor implicați în fenomenul educațional (angajatori, părinți, agenții de finanțare).

7. Pot să apreciez nivelurile de atingere a țintei propuse de curriculum (ex. derivând din *Cadrul European Comun de Referință*)

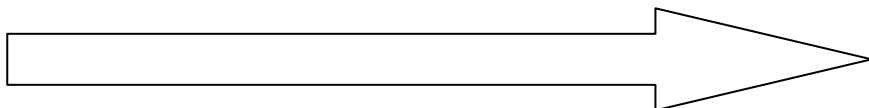
C. ROLUL PROFESORULUI DE LIMBI MODERNE

1. Pot să promovez valoarea și beneficiile învățării unei limbi moderne printre elevi, părinți și alte categorii interesate.

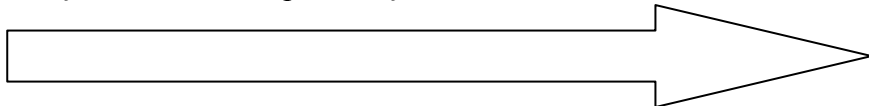
2. Pot să apreciez și să folosesc valoarea adusă mediului de învățare de elevi cu diverse moșteniri culturale.



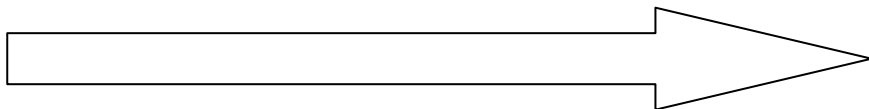
3. Pot să integrez cunoștințe pe care elevii le au deja în/despre alte limbi și să-i ajut să le valorifice în învățarea de noi limbi.



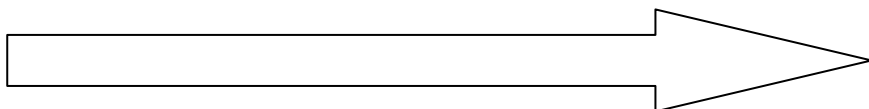
4. În conceperea modului meu de predare pot să valorific teorii relevante referitoare la limbă, învățare, cultură etc., precum și rezultate ale cercetării.



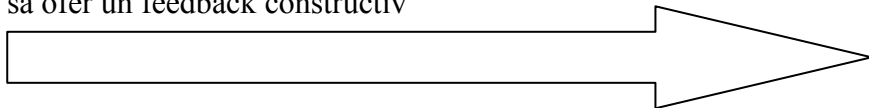
5. Pot să-mi evaluez critic propria manieră de predare pe baza experienței acumulate, a feedback-ului elevilor și rezultatelor învățării și să fac adaptările de rigoare.



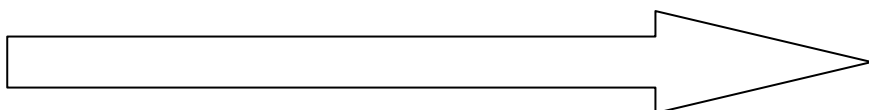
6. Pot să accept evaluarea colegilor și mentorilor și să o integrez manierei mele de predare.



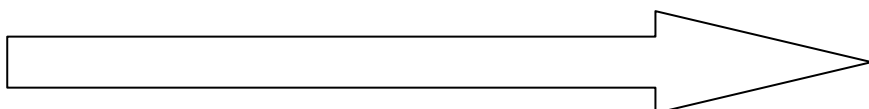
7. Pot să-mi observ colegii, să recunosc diferite aspecte metodologice ale manierei lor de predare și să ofer un feedback constructiv



8. Pot să identific și să investighez anumite probleme pedagogice legate de elevii mei sau de maniera mea de predare sub forma unei cercetări-acțiune.

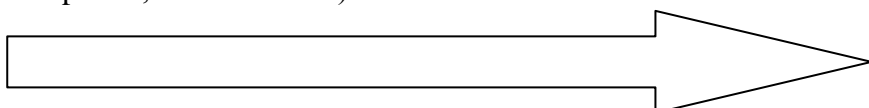


9. Pot să identific articole, reviste legate de actul predării sau privind cercetarea în domeniul predării și învățării.



D. RESURSE ȘI CONSRÂNGERI INSTITUȚIONALE

1. Pot să evaluez cum aș putea folosi resursele care există la nivelul școlii (retro-proiector, computere, bibliotecă etc.)



2. Pot să recunosc contrângerile organizaționale și limitările resurselor existente la nivelul școlii și să-mi adaptez maniera de predare în consecință.

METODOLOGIE

INTRODUCERE

Metodologia reprezintă implementarea obiectivelor învățării prin procedeele de predare. Este bazată pe principiile care derivă din teoriile lingvistice descriptive, din teoriile învățării și din folosirea comunicativă a unei limbi moderne.

Metodologia poate să se axeze pe felul în care profesorii predau cele patru competențe principale ale vorbitului, scrisului, înțelegerii după auz și cititului, așa cum sunt reflectate în această secțiune. Cu toate acestea, în comunicarea scrisă sau orală de la ora de clasă, două sau trei alte competențe sunt de obicei integrate și sunt rareori tratate separat.

Metode specifice și tehnici pot fi aplicate pentru a sprijini învățarea aspectelor sistemului lingvistic precum gramatica, vocabularul și pronunția. Totuși, metodologia trebuie să sublinieze faptul că aceste aspecte ale limbii moderne sunt totdeauna prezente când competențele sunt practicate și că ele sunt implicit legate de comunicare. De asemenea, predarea culturii și a legăturii ei cu limba modernă va cere o abordare metodologică specifică.

A. VORBITUL/INTERACȚIUNEA VERBALĂ

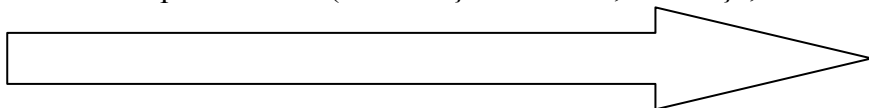
1. Pot să creez o atmosferă de lucru care să-i invite pe elevi să ia parte la activitățile de interacțiune verbală.

2. Pot să evaluez și să selectez activități de interacțiune verbală purtătoare de mesaj pentru a-i încuraja pe elevii cu diferite abilități să participe la aceste activități

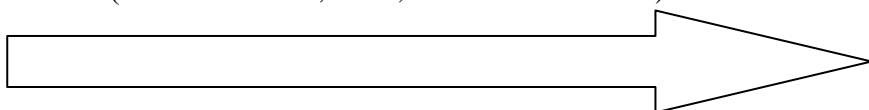
3. Pot să evaluez și să selectez activități de interacțiune verbală purtătoare de mesaj pentru a-i încuraja pe elevi să-și exprime opiniile, identitatea, cultura, etc.

4. Pot să evaluez și să selectez o gamă de activități de interacțiune verbală purtătoare de mesaj pentru a dezvolta fluența (conversația, jocul de rol, rezolvarea diferitelor probleme).

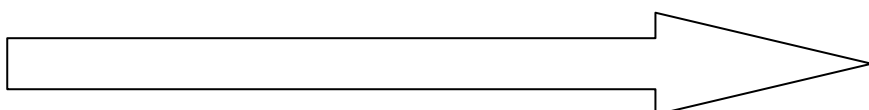
5. Pot să evaluez și să selectez diferite activități pentru a ajuta elevii să conștientizeze folosirea diferitelor tipuri de texte (conversații telefonice, tranzacții, discursuri etc.).



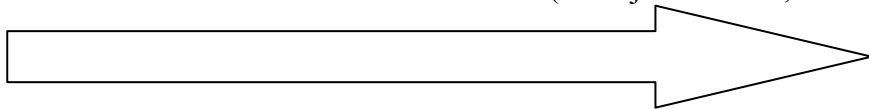
6. Pot să evaluez și să selectez o varietate de materiale pentru a stimula activitățile de interacțiune verbală (materiale video, texte, materiale autentice).



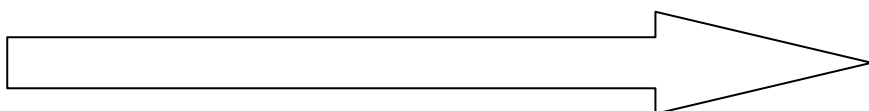
7. Pot să evaluez și să selectez activități care să-i ajute pe elevi să participe la schimburi verbale continue (conversații, tranzacții etc.) și să inițieze sau să răspundă replicilor în mod corespunzător.



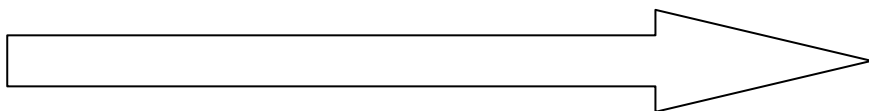
8. Pot să evaluez și să selectez activități variate pentru a-i ajuta pe elevi să identifice și să folosească trăsăturile caracteristice ale limbii vorbite (limbajul informal, termeni specifici).



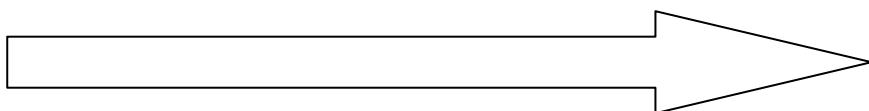
9. Pot să-i ajut pe elevi să folosească strategiile de comunicare (cerând lămuriri, verificând înțelegerea etc.) și strategiile de echivalare (parafraza, simplificarea etc.) atunci când intră în interacțiune verbală.



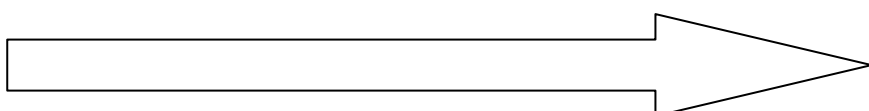
10. Pot să evaluez și să selectez o varietate de tehnici pentru a-i familiariza pe elevi cu sunetele limbii țintă, a-i face să le deosebească și să le pronunțe.



11. Pot să evaluez și să selectez o varietate de tehnici pentru a-i ajuta pe elevi să folosească accentul, ritmul și intonația în mod diferențiat.

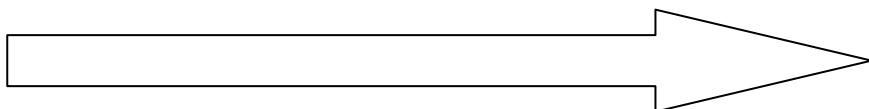


12. Pot să evaluez și să selectez o gamă variată de activități orale pentru a le dezvolta corectitudinea exprimării (gramatică, selecția lexicală).

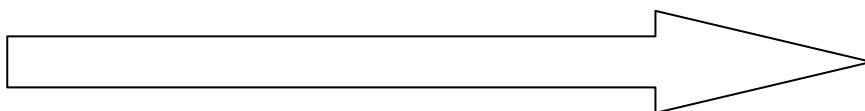


B. Scrisul/Interacțiunea scrisă

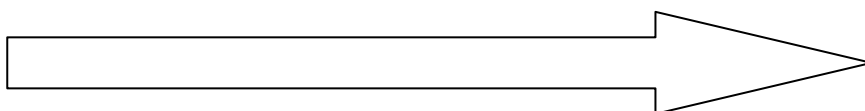
1. Pot să evaluez și să selectez activități care transmit un mesaj pentru a-i încuraja pe elevi să-și dezvolte potențialul creativ.



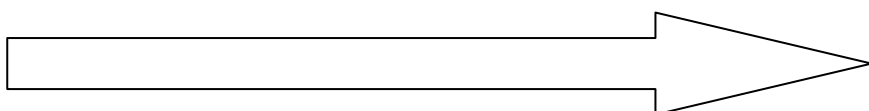
2. Pot să evaluez și să selectez o gamă de activități care transmit un mesaj scris pentru a-i ajuta pe elevi să conștientizeze și să folosească limbajul potrivit diferitelor tipuri de text. (scrisori, povestiri, rapoarte etc).



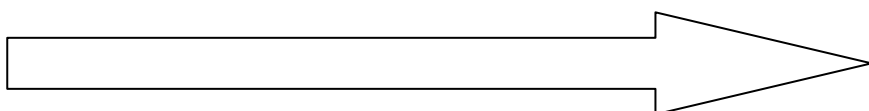
3. Pot să evaluez și să selectez o varietate de tipuri de texte ca exemple de bună practică pentru formarea competenței în scris a elevilor.



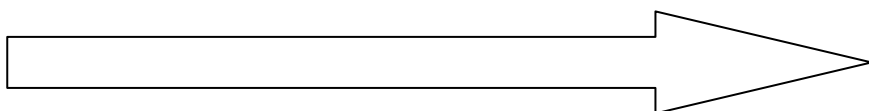
4. Pot să evaluez și să selectez o varietate de materiale pentru a stimula scrisul (materiale autentice, video, etc).



5. Pot să evaluez și să selectez activități care să-i ajute pe elevi să participe la schimburi de mesaje în scris (poșta electronică, cereri pentru obținerea unei angajări etc.), să inițieze sau să răspundă la mesaje în mod adecvat.



6. Pot să-i ajut pe elevi să strângă informație și să o distribuie pentru rezolvarea diferitelor sarcini scrise.



7. Pot să-i ajut pe elevi să planifice și să structureze texte scrise (ex. folosind hărți imaginare, crochiuri)

8. Pot să-i ajut pe elevi să-și monitorizeze propriul scris, să reflecteze asupra lui, să-l îmbunătățească, să-l editeze.

9. Pot să folosesc evaluarea colegilor și feedback-ul pentru a forma competența de exprimare în scris.

10. Pot să folosesc o mulțime de tehnici care să-i ajute pe elevi să conștientizeze structura, coerența și coeziunea unui text și să producă la rândul lor texte.

11. Pot să evaluez și să selectez o varietate de tehnici pentru a-i face pe elevi să înțeleagă cum să folosească tiparele codului scris și excepțiile de la aceste tipare.

12. Pot să evaluez și să selectez activități pentru codul scris care să consolideze învățarea (gramatica, vocabularul, grafia etc.).

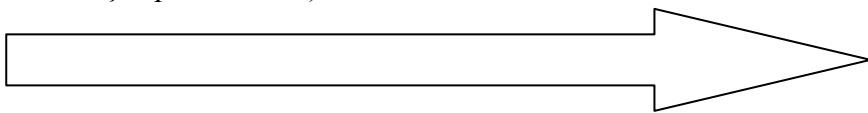
C. ÎNȚELEGEREA UNUI TEXT AUDIAT

1. Pot să selecționez texte adecvate nevoilor și intereselor elevilor, precum și nivelului lor de familiarizare cu limba respectivă.

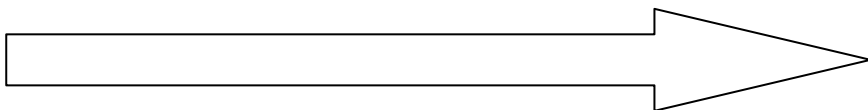
2. Înaintea ascultării textului pot să ofer elevilor o suită de activități cu rol de orientare, pentru a facilita înțelegerea unui text audiat.

3. Pot să-i încurajez pe elevi să-și folosească cunoștințele despre o anumită temă ca și așteptările în privința unui text atunci când practică înțelegerea unui text audiat.

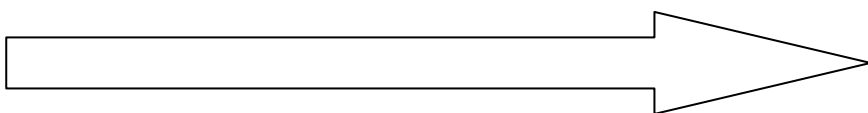
4. Pot să concep și să selectez diferite activități pentru a practica și dezvolta diferite strategii privind dezvoltarea înțelegerii unui text audiat (ascultarea pentru sintetizare, pentru reținerea unor informații specifice etc.).



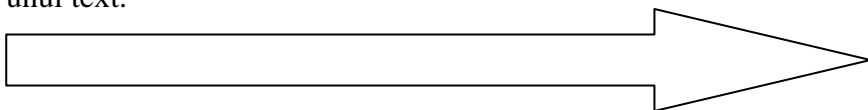
5. Pot să concep și să selectez diferite activități care să-i ajute pe elevi să recunoască și să interpreteze diferite trăsături caracteristice ale limbii vorbite (tonul vocii, intonație, stil de a vorbi etc.).



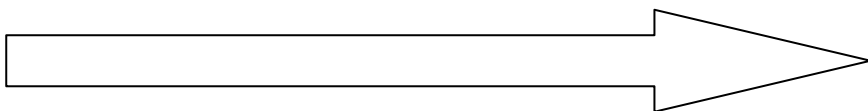
6. Pot să-i ajut pe elevi să aplice strategiile de adaptare la diferite aspecte ale limbii vorbite (zgomot de fond, repetare etc.).



7. Pot să-i ajut pe elevi să aplice strategiile de adaptare la un vocabular dificil sau necunoscut al unui text.

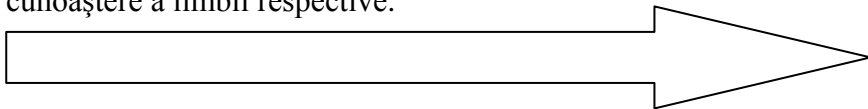


8. Pot să evaluez și să selectez o varietate de sarcini post ascultare pentru a crea o legătură între formarea înțelegerii unui text audiat și celelalte competențe.

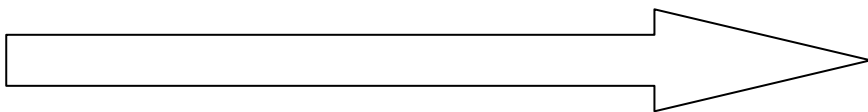


D. CITITUL

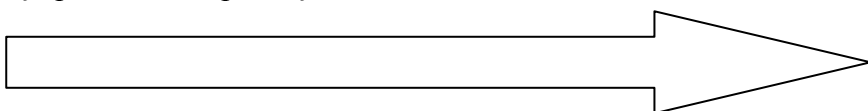
1. Pot să selecționez texte adecvate nevoilor și intereselor elevilor, precum și nivelului lor de cunoaștere a limbii respective.



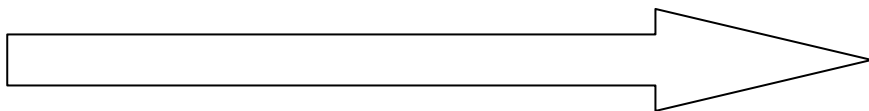
2. Pot să ofer o gamă de activități care să premerge cititul pentru a-i ajuta pe elevi să se orienteze singuri prin text.



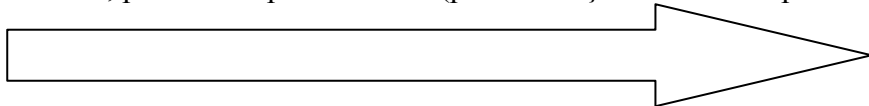
3. Pot să-i încurajez pe elevi să-și folosească propriile cunoștințe referitoare la o temă ca și așteptările lor în privința unui text atunci când citesc.



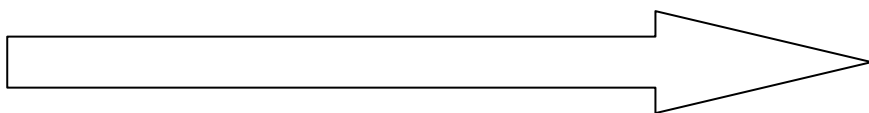
4. Pot să folosesc modalități adecvate de a citi un text în ora de clasă (ex. citind cu voce tare, silențios, în grup etc).



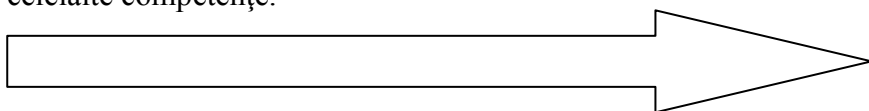
5. Pot să stabilesc diferite activități pentru a practica și dezvolta diferite strategii în privința cititului, potrivit scopului lecturii (pentru a reține detalii sau pentru a sintetiza etc.).



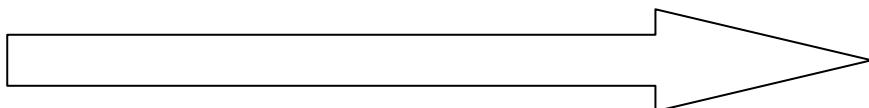
6. Pot să-i ajut pe elevi să-și dezvolte diferite strategii pentru a se adapta unui vocabular dificil sau necunoscut al unui text.



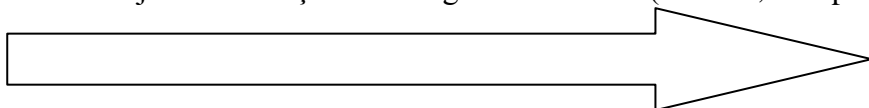
7. Pot să evaluez și să selectez o varietate de sarcini post-citit pentru a crea o legătură între citit și celelalte competențe.



8. Pot să recomand cărți adecvate nevoilor, intereselor și nivelului limbii elevilor.

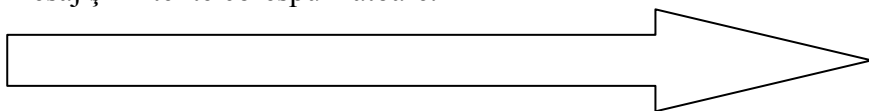


9. Pot să ajut elevii să-și dezvolte gândirea critică (reflexia, interpretarea, analiza etc.).

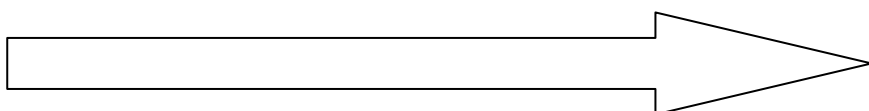


E. GRAMATICA

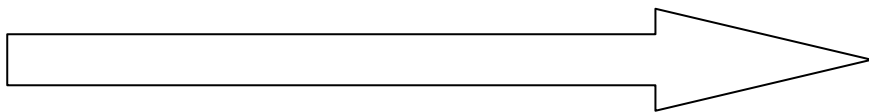
1. Pot să introduc o problemă de gramatică și să-i ajut pe elevi să o practice în contexte adecvate ca mesaj și în texte corespunzătoare.



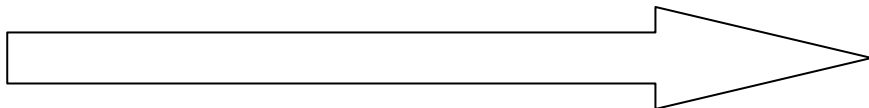
2. Pot să introduc probleme de gramatică noi sau necunoscute ajutându-i pe elevi printr-o varietate de procedee să le aplice în mod adecvat (prezentarea profesorului, conștientizarea problemei, învățarea prin descoperire).



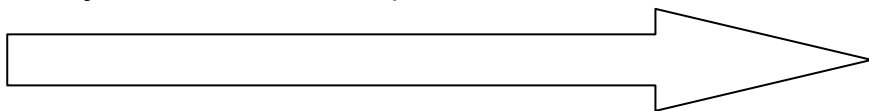
3. Pot să răspund întrebărilor pe care elevii le pun din perspectiva gramaticală și, dacă e necesar, să fac trimitere la cărți de gramatică.



4. Pot să folosesc un metalimbaj gramatical adecvat în funcție de nevoile elevilor

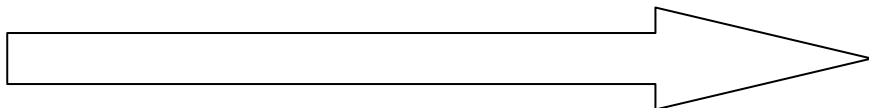


5. Pot să evaluez și să selectez exerciții de gramatică și activități care să ajute învățarea și să încurajeze comunicarea orală și scrisă.

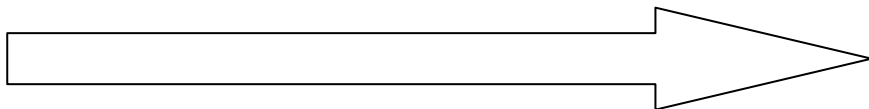


F. VOCABULAR

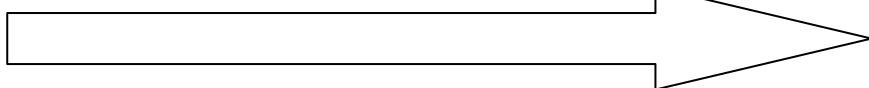
1. Pot să evaluez și să selectez o varietate de activități care să-i ajute pe elevi să învețe vocabularul.



2. Pot să evaluez și să selectez sarcini de lucru care să-i ajute pe elevi să folosească vocabular nou în contexte orale sau scrise.

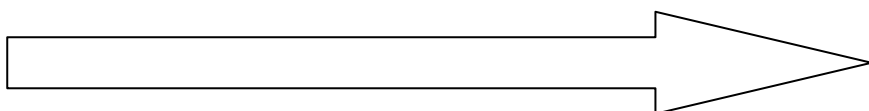


3. Pot să evaluez și să selectez activități care să îmbunătățească percepția elevilor referitoare la diferențele de registru.

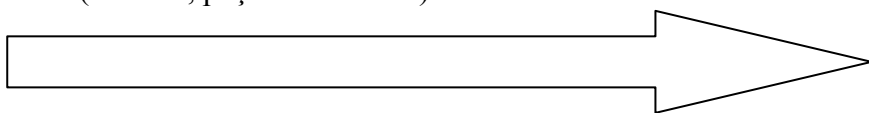


G. CULTURA

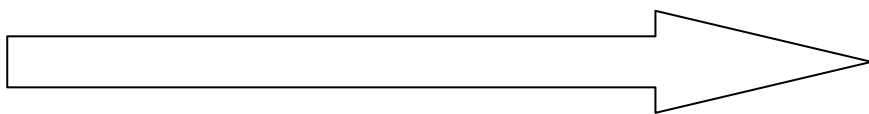
1. Pot să evaluez și să selectez o varietate de texte, materiale sursă și activități care să trezească interesul elevilor și să-i ajute să-și dezvolte cunoștințele și înțelegerea propriei culturi și a culturii altei limbi (fapte culturale, evenimente, atitudini și identitate etc.).



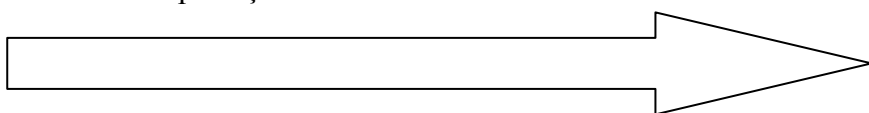
2. Pot să creez ocazii pentru elevi de a explora cultura limbii țintă în comunități și în afara orei de clasă (internet, poșta electronică).



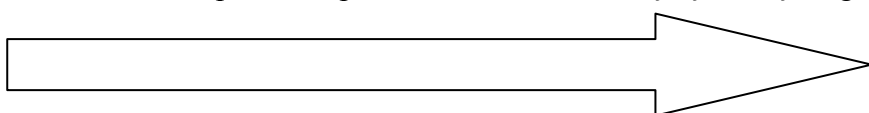
3. Pot să evaluez și să selectez diferite tipuri de texte, materiale și activități care să-i facă pe elevi să înțeleagă asemănările și deosebirile dintre diferitele 'norme de conduită' socioculturale.



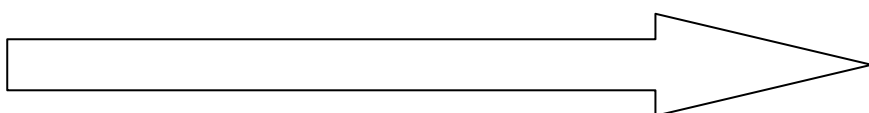
4. Pot să evaluez și să selecționez activități (jocuri de rol, simulări etc.) care să-i ajute pe elevi să-și dezvolte competența socio-culturală.



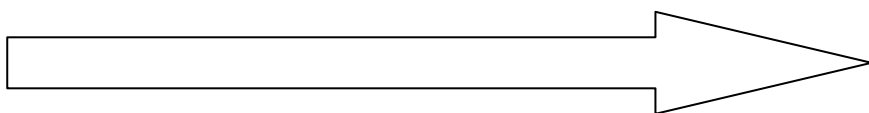
5. Pot să evaluez și să selecționez o varietate de texte, materiale și activități care să-i ajute pe elevi să reflecteze asupra conceptului 'celeilalte identități' și să înțeleagă diferitele sisteme de valori.



6. Pot să evaluez și să selectez texte, materiale și activități pentru a-i face pe elevi să înțeleagă diferitele stereotipuri și provocările acestora.



7. Pot să evaluez și să selecționez o varietate de texte și activități care să-i facă pe elevi să înțeleagă legătura dintre cultură și limba modernă studiată.



RESURSE

INTRODUCERE

Această secțiune pune în evidență multitudinea de resurse de care profesorii pot să se folosească pentru a reține, selecționa și/sau produce idei, texte, activități, sarcini de lucru și materiale de referință folositoare pentru elevii lor. Contextul național ca și planul de învățământ și recomandările pe marginea acestuia, joacă un rol important în procesul de luare a deciziilor atunci când este vorba de folosirea unui manual. Contextul local, cu resursele instituționale și constrângerile inerente influențează echipamentul folosit și procesul de selectare și concepere a unor materiale adecvate. Scopurile și nevoile elevilor, vârsta lor, nivelul de limbă, motivațiile și interesele selectează tipul de resurse și modalitățile de folosire a acestora. De aceea, nu numai materialele gata confecționate, textele și activitățile ci și materialele produse de profesori și elevi își găsesc locul lor în procesul învățării, care poate să aibă loc fie în clasă sau ca activitate independentă.

1. Pot să identific și să evaluez o gamă de manuale/materiale adecvate vârstei, intereselor și nivelului de limbă a elevului.

2. Pot să selecționez acele texte și activități lingvistice din manuale adecvate elevilor mei.

3. Pot să fixez și să selecționez materiale pentru practicarea înțelegerii unui text audiat și a cititului, adecvate nevoilor elevilor mei, din variate surse precum literatură, mass media sau internet.

4. Pot să folosesc ideile și materialele incluse în manualele profesorului și alte cărți de referință.

5. Pot să concep materiale de învățare și activități adecvate elevilor mei.

6. Pot să recomand dicționare și alte cărți de referință folositoare elevilor.

7. Pot să-i îndrum pe elevi să confecționeze materiale pentru ei și pentru alți elevi.

8. Pot să selecționez materiale TIC, programe și activități adecvate elevilor mei

9. Pot să concep materiale TIC și activități adecvate elevilor mei.

10. Pot să-i îndrum pe elevi să folosească internet-ul pentru reînnoirea informațiilor.

11. Pot să folosesc și să evaluez critic materiale TIC pentru învățare.

PLANIFICAREA LECȚIEI

INTRODUCERE

Planificarea lecțiilor sau a perioadelor de predare pune în evidență întrebări didactice precum DE CE, CE sau CUM: **de ce** trebuie un profesor să se axeze pe obiectivele specifice de învățare, **ce** materiale să aleagă și **cum** să folosească materialele de învățare.

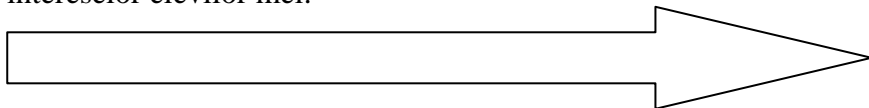
Pentru profesor cel mai important aspect îl reprezintă felul în care el sau ea ia o hotărâre privind materialul pe care îl aduce în clasă și ce activități folosește. Hotărârea e dependentă de cerințele curriculare și de felul în care pot fi transformate aspecte ale planului de învățământ în scopuri transparente și obiective care pot fi înțelese de elevi.

Alegerea conținutului este strâns legată de obiective. Folosirea unui anumit manual nu este suficientă pentru că manualele reprezintă interpretarea curriculară a autorului care ia rareori în considerare elevii ca indivizi.

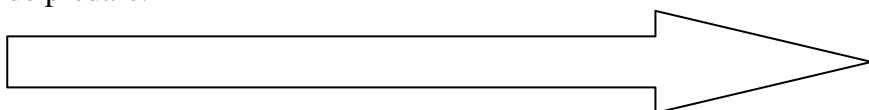
Planificarea activităților depinde atât de obiectivele învățării cât și de conținut și cere profesorilor să gândească felul în care elevii pot să atingă obiectivele propuse prin materialele selecționate. Când se planifică o lecție, cunoștințele profesorului privind teoriile învățării unei limbi moderne, o paletă metodologică variată, resursele și activitățile elevilor sunt tot atât de importante ca și cunoașterea competențelor individuale ale elevilor.

A. IDENTIFICAREA OBIECTIVELOR ÎNVĂȚĂRII

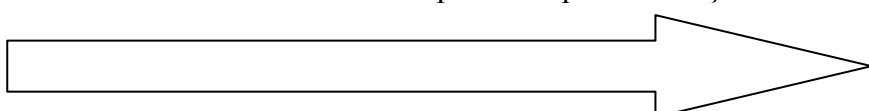
1. Pot să identific cerințele curriculare și să fixez obiective de învățare potrivite nevoilor și intereselor elevilor mei.



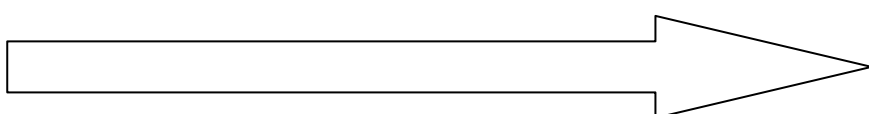
2. Pot să planific obiective de învățare specifice pentru lecții individualizate și/sau anumite perioade de predare.



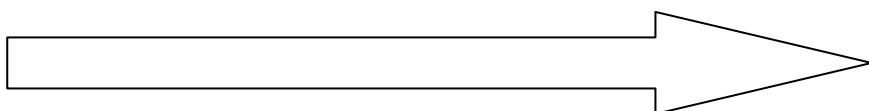
3. Pot să fixez obiective care să-i provoace pe elevi să-și folosească întregul potențial.



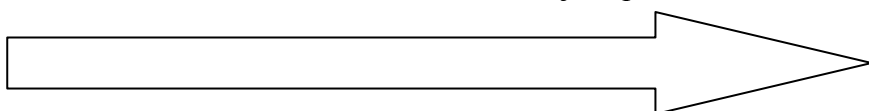
4. Pot să fixez obiective care să țină cont de diferitele niveluri de competență și de nevoile speciale de formare a elevilor.



5. Pot să decid dacă este cazul să formulez obiective în termeni de competențe, obiective, situații, sisteme lingvistice (funcții, noțiuni, forme etc.) potrivit nevoilor studenților și importanței acordate acestora de anumite lecții și/sau perioade de predare.

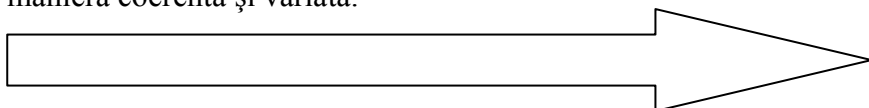


6. Pot să stabilesc obiective care să-i încurajeze pe elevi să reflecteze la propria învățare.

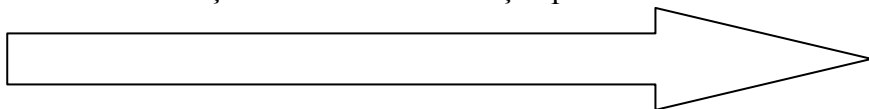


B. CONȚINUTUL LECȚIEI

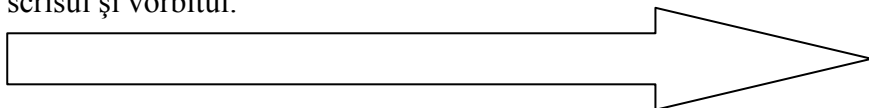
1. Pot să structurez planuri de lecție și/sau să planific perioade de predare a conținutului într-o manieră coerentă și variată.



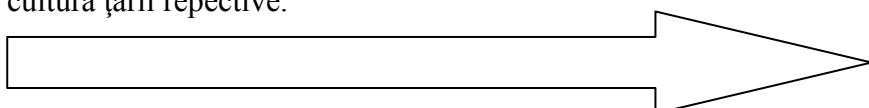
2. Pot să variez și să echilibrez activitățile pentru a include o varietate de abilități și competențe.



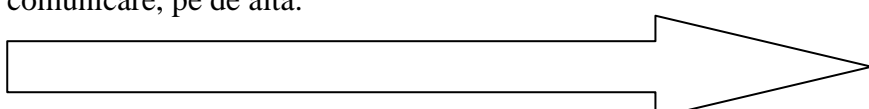
3. Pot să planific activități care să asigure interdependența înțelegerii unui text audiat cu cititul, scrisul și vorbitul.



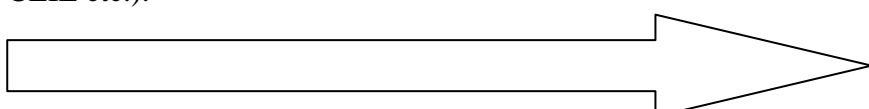
4. Pot să planific activități care să accentueze interdependența dintre limba modernă studiată și cultura țării respective.



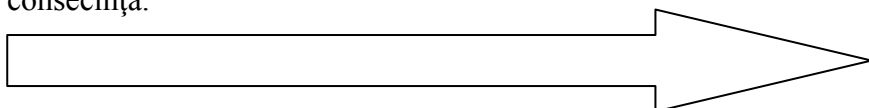
5. Pot să planific activități care fac legătura dintre gramatică și vocabular, pe de o parte și comunicare, pe de alta.



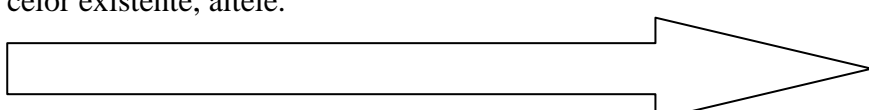
6. Pot să planific predarea elementelor altor obiecte folosind limba țintă (predarea cross-curriculară, CLIL etc.).



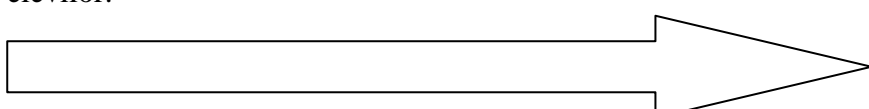
7. Pot să identific unitatea temporală necesară predării anumitor teme și să planific activitatea în consecință.



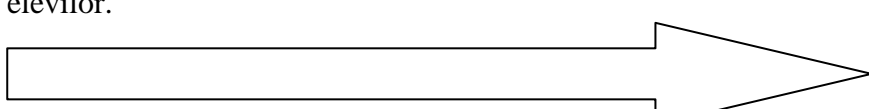
8. Pot să concep activități care să-i facă pe elevi să-și evalueze propriile cunoștințe și să adauge celor existente, altele.



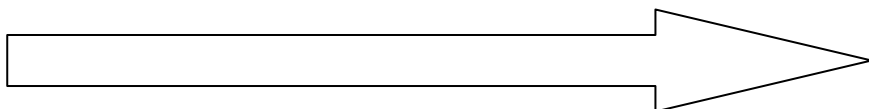
9. Pot să variez activitățile și să le echilibrez pentru a îmbunătăți și încuraja motivația și interesul elevilor.



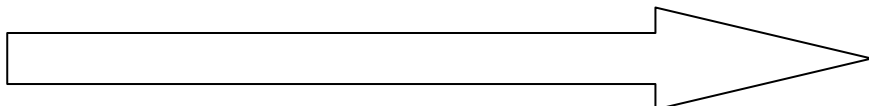
10. Pot să variez și să echilibrez activitățile pentru a răspunde stilurilor individuale de învățare ale elevilor.



11. Pot să iau în considerare feed-back-ul elevilor și să comentez, integrând observațiile în lecții viitoare.

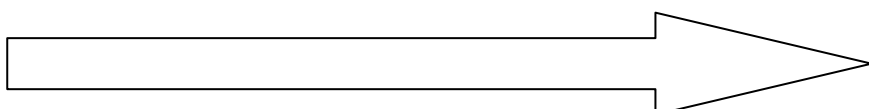


12. Pot să-i implic pe elevi în planificarea lecțiilor.

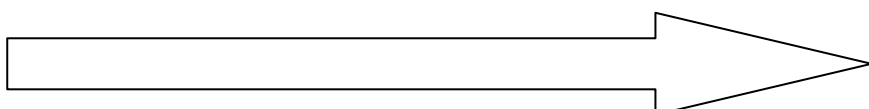


C. ORGANIZAREA LECȚIEI

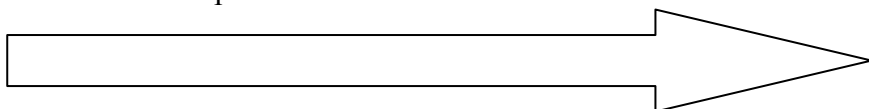
1. Pot să selectez dintr-o varietate de forme organizaționale de activitate (frontală, individuală, în perechi, în grupuri) și să le planific pe cele mai potrivite.



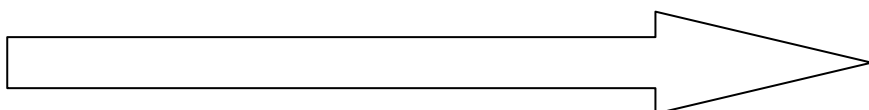
2. Pot să planific prezentările și interacțiunea elevilor.



3. Pot să planific când și cum să se folosească limba țintă, incluzând metalimbajul de care s-ar putea să am nevoie în predare.



4. Pot să planific lecțiile și perioadele de predare cu alți profesori și/sau cu alți practicanți (predare în echipă, predare alături de profesori care predau alte obiecte etc.).



PREDAREA UNEI ORE

INTRODUCERE

Secțiunea privind predarea unei ore se axează pe ceea ce profesorii de limbi moderne lucrează în ora de clasă și pe competențele care trebuie formate. Prima dintre acestea, exprimată la modul general, este implementarea unui plan de lecție. Acest lucru ia în considerare abilitatea de a stabili

activitățile într-o manieră coerentă și flexibilă, de a ține cont de cunoștințele anterioare ale elevilor și de a răspunde la performanțele individuale ale acestora.

Această secțiune identifică ca foarte importante interacțiunile profesorilor cu elevii în timpul predării și învățării. În timpul interacționării, trebuie avută în vedere perioada de început a activității, momentul organizațional și menținerea atenției, ca și încurajarea inițiativelor elevilor și a răspunsurilor lor, alături de folosirea și acceptarea unor stiluri de învățare și a unor strategii de învățare variate. De asemenea, la fel de importante sunt competența profesorului de face față diferitelor evenimente ale orei de curs, maniera de organizare a diferitelor activități și folosirea unei game largi de resurse, mijloace media și TIC.

Grupul final de descriptori pune accentul pe folosirea de către profesor a limbii țintă în timpul orei de clasă. Experiența și cercetarea ne spun că abilitățile asupra cărora trebuie să se oprească atenția practicantului implică momentul decizional, când este mai bine în termenii învățării, să se folosească limba țintă și pentru ce scopuri, și cand este mai indicat să se recurgă la limba maternă. Este importantă abilitatea profesorului de a-i ajuta pe elevi să înțeleagă ceea ce este spus sau scris, de a-i încuraja pe elevi să folosească limba țintă atunci când comunică cu profesorul sau comunică între ei.

A. FOLOSIRA PLANURILOR DE LECȚIE

1. Pot să încep o lecție într-o manieră angajantă

2. Pot să fiu flexibil/ă când lucrez la un plan de lecție și să răspund intereselor elevilor pe măsură ce lecția progresează.

3. Pot să asigur o trecere insesizabilă între activități și sarcini individuale, sarcini de grup și sarcini pentru întreaga clasă.

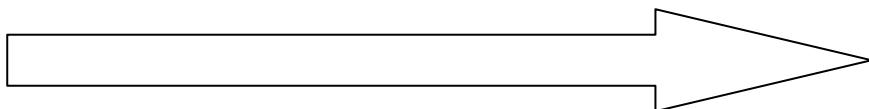
4. Pot să-mi modific programul când întâmplări neprevăzute apar.

5. Pot să cronometrez activitățile de la ora de clasă pentru a vedea cât timp trebuie alocat exercițiului individual de atenție (durata atenției)

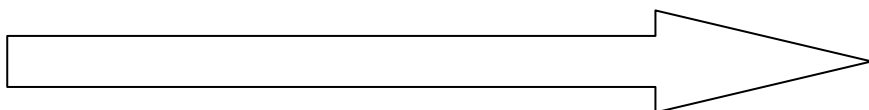
6. Pot să termin o lecție într-o manieră concentrată.

B. CONȚINUT

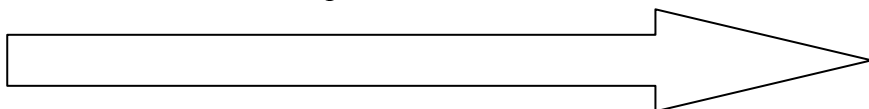
1. Pot să prezint conținutul lingvistic (temele noi și cele cele întâlnite anterior etc.) în maniere adecvate pentru fiecare elev sau grupuri de elevi.



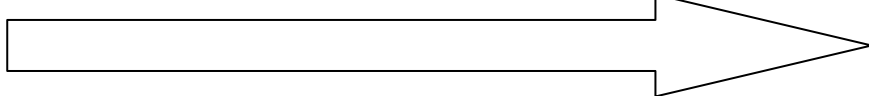
2. Pot să fac legătura dintre ceea ce predau elevilor și cunoștințele lor anterioare.



3. Pot să corelez ceea ce predau la evenimente de actualitate sau contexte internaționale

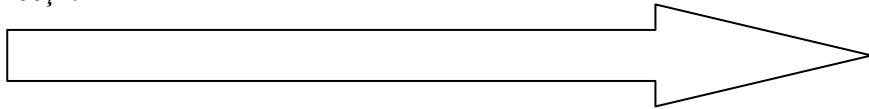


4. Pot să fac legătura dintre limba modernă pe care o predau și cultura celor care o vorbesc ca limbă maternă?

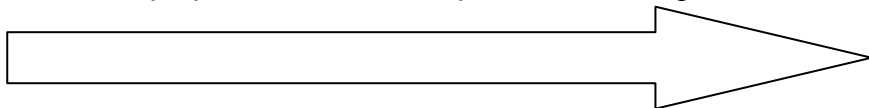


C. INTERACȚIUNEA CU ELEVII

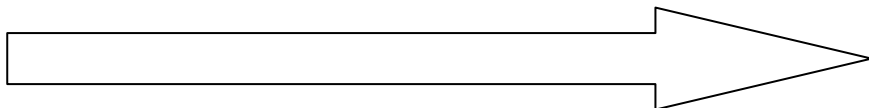
1. Pot să organizez un grup de elevi într-o sală de clasă și să le captez atenția la începutul unei lecții.



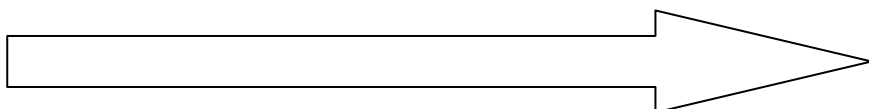
2. Pot să rețin și să maximizez atenția elevilor în timpul unei ore.



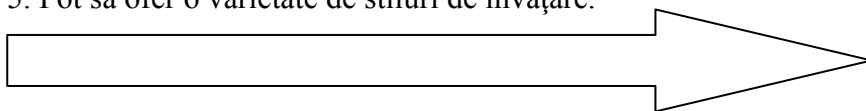
3. Pot să răspund și să reacționez în sprijinul inițiativei elevului și al interacțiunii.



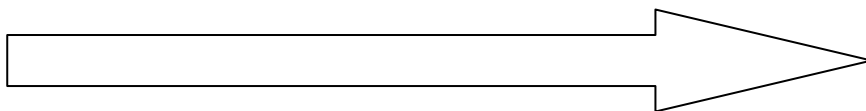
4. Pot să încurajez participarea elevului ori de câte ori este posibil.



5. Pot să ofer o varietate de stiluri de învățare.

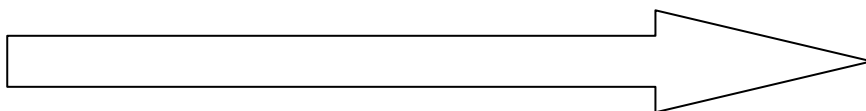


6. Pot să le predau elevilor și să-i ajut să-și dezvolte strategii de învățare adecvate.

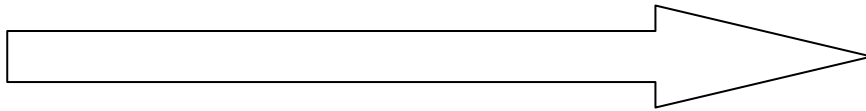


D. MANAGEMENTUL OREI DE CLASĂ

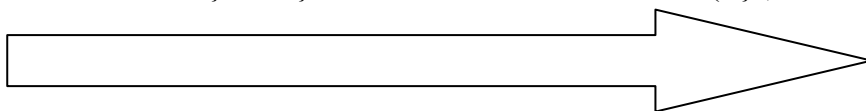
1. Pot să joc diferite roluri în funcție de nevoile elevilor și cerințele activității (furnizor de resurse, mediator, supraveghetor etc.)



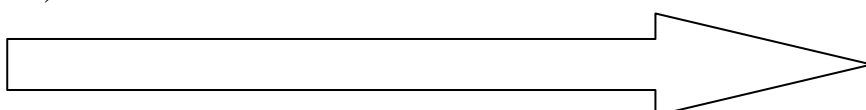
2. Pot să creez oportunități pentru și să conduc activitatea individuală, în perechi, în grup sau frontală.



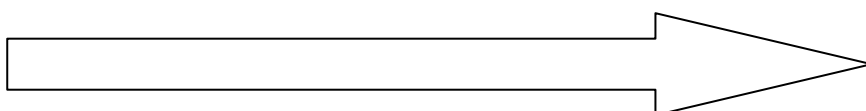
3. Pot să confecționez și să folosesc eficient resursele (fișe, scheme, diagrame etc.).



4. Pot să organizez și să folosesc în mod eficient mijloacele media (retroproiector, casetofon, video etc.).



5. Pot să supraveghez și să ajut elevii să folosească diferite forme de TIC, în mod eficient.



E. LIMBA DE PREDARE

1. Pot să susțin o lecție în limba țintă.

2. Pot să hotărâsc când este potrivit să folosesc limba țintă și când nu este adecvat.

3. Pot să folosesc limba țintă ca metalimbaj.

4. Pot să folosesc diferite strategii când elevii nu înțeleg limba țintă.

5. Pot să încurajez elevii să folosească limbă țintă în activitățile lor.

6. Pot să-i încurajez pe elevi să facă legătura dintre limba țintă și alte limbi pe care le vorbesc sau le-au învățat, atunci și acolo unde este cazul.

ÎNVĂȚAREA INDEPENDENTĂ

INTRODUCERE

Învățarea unei limbi moderne în contextul școlar este atât o problemă de învățare individuală și de cooperare cu colegii dar și o problemă de învățare independentă sub supravegherea unui profesor. Acest lucru înseamnă că unui elev sau unui grup de elevi li se dă șansa de a se ocupa singuri de aspecte ale propriei lor învățări pentru a folosi întregul lor potențial în acest scop.

În privința autonomiei elevului și a proiectării activității, o învățare independentă presupune alegerea obiectivelor, a conținutului, activităților, rezultatelor așteptate și formelor de evaluare. Pot să apară câteva din aceste aspecte sau toate aspectele, depinzând de situație. Învățarea autonomă

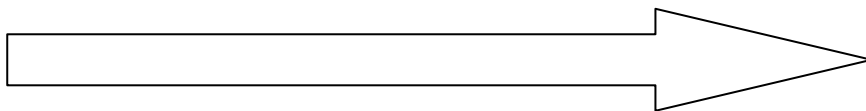
este o parte componentă a învățării limbilor moderne și nu o metodă adițională de predare. Profesorii au nevoie să știe cum să-și structureze lecțiile și să-și conceapă sarcinile de lucru care să-i ajute pe elevi în alegerile pe care le fac și în formarea competenței de reflexie asupra și evaluare a activității lor. Portofoliile pot să ofere o imagine cuprinzătoare asupra progresului individual atât profesorului cât și elevilor.

Tema de casă și diferitele activități extra-curriculare își aduc și ele contribuția la învățarea unei limbi moderne la școală. Este responsabilitatea profesorului de a oferi oportunități reale de învățare pentru elevi în afara orei de clasă.

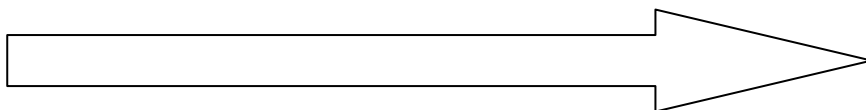
TIC-ul joacă un rol din ce în ce mai pregnant în învățarea limbilor străine și profesorii trebuie să fie familiarizați cu operarea sistemelor de informații și a comunicării mediate de computer. Mediile de învățare cooperante ca și folosirea individuală a surselor de informație prin TIC, stimulează învățarea independentă și, dacă este folosită adecvat, promovează autonomia învățării.

A. AUTONOMIA ELEVULUI

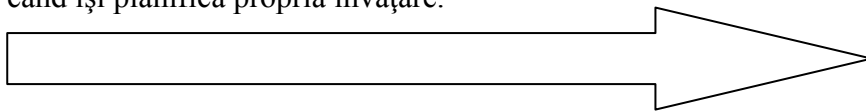
1. Pot să evaluez și să selectez o varietate de activități care să-i ajute pe elevi să reflecteze la cunoștințele și competențele pe care le posedă.



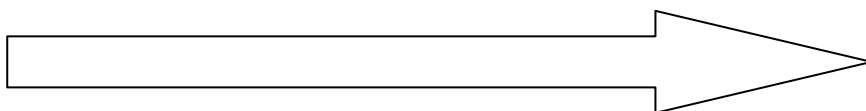
2. Pot să evaluez și să selectez o varietate de activități care să-i ajute pe elevi să identifice și să reflecteze la procesele de învățare individuală și la stilurile de învățare.



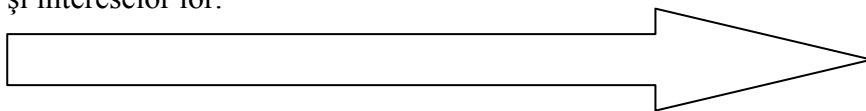
3. Pot să-i îndrum și să-i supraveghez pe elevi când își stabilesc propriile scopuri și obiective și când își planifică propria învățare.



4. Pot să evaluez și să selecționez sarcini de lucru care să-i ajute pe elevi să reflecteze la și să-și dezvolte strategii de învățare specifice și competențe de studiu.



5. Pot să-i ajut pe elevi în alegerea sarcinilor de lucru și a activităților potrivit nevoilor individuale și intereselor lor.



6. Pot să-i ajut pe elevi să reflecteze și să-și evalueze propriile lor activități de învățare și rezultatele acestora.

B. TEMA DE CASĂ

1. Pot să evaluez și să selectez sarcinile cele mai potrivite pentru a fi duse la îndeplinire de elevi acasă.

2. Pot să stabilesc tema de acasă de comun acord cu elevii.

3. Pot să ofer ajutorul necesar elevilor pentru ca ei să lucreze tema pentru acasă, independent și să-i ajut să-și organizeze timpul în mod judicios.

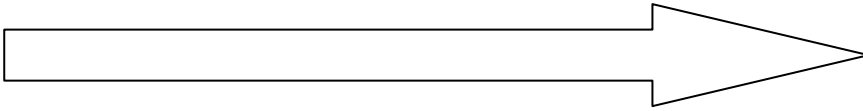
4. Pot să evaluez tema pentru acasă potrivit unor criterii validate și transparente.

C. PROIECTE

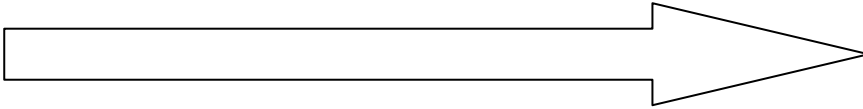
1. Pot să planific și să organizez activitatea elaborării proiectelor potrivit unor scopuri relevante și obiective.

2. Pot să planific și să organizez un proiect cross-curricular eu însumi/însămi sau în colaborare cu alți profesori.

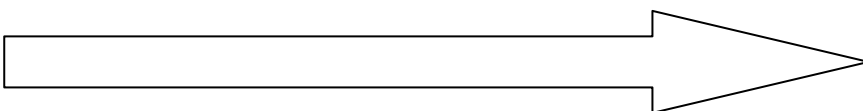
3. Pot să-i ajut pe elevi să facă alegerile pe care le doresc în diferitele etape ale elaborării proiectului.



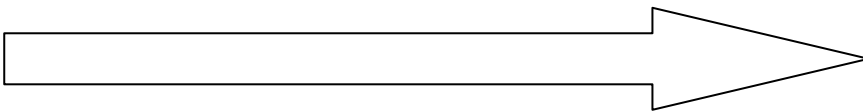
4. Pot să-i încurajez pe elevi să reflecteze la munca lor (prin jurnale de lucru, log-uri etc.).



5. Pot să-i ajut pe elevi să folosească instrumente relevante de prezentare (orală).

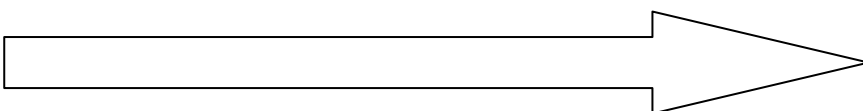


6. Pot să evaluez procesul de realizare a proiectului și rezultatul activității în colaborare cu elevii.

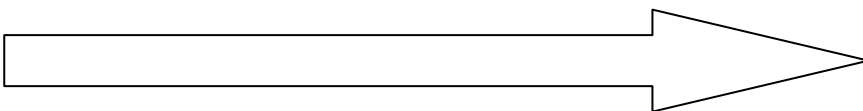


D. PORTOFOLII

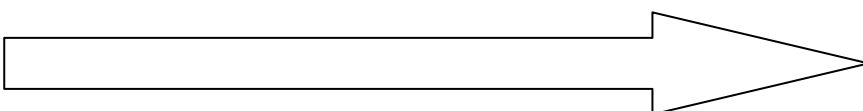
1. Pot să stabilesc scopuri și obiective specifice ale activității de concepere a portofoliilor (pentru curs, pentru evaluare continuă etc.).



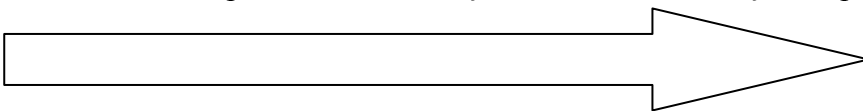
2. Pot să planific și să structurez activitatea de concepere a portofoliului.



3. Pot să supraveghez și să ofer feedback constructiv pentru activitatea de concepere a portofoliului.



4. Pot să evaluez portofoliile în funcție de criterii validate și transparente.



5. Pot să încurajez auto-evaluarea și evaluarea făcută de colegi, privind activitatea conceperii portofoliului.

E. MEDII DE ÎNVĂȚARE VIRTUALE

1. Pot să folosesc diferite resurse TIC (poșta electronică, diferite site-uri și programe computaționale).

2. Pot să-mi consiliesc elevii cum să găsească și să evalueze resurse TIC adecvate (diferite site-uri, programe de căutare, programe computaționale etc.)

3. Pot să inițiez și să facilitez diferite medii de învățare (platforme de învățare, forumuri de discuții, pagini Web etc.).

F. ACTIVITĂȚI EXTRA-CURRICULARE

1. Pot să recunosc când și unde este necesar să folosesc activitățile extra-curriculare pentru a intensifica așteptările învățării (reviste școlare, cluburi, excursii etc.)

2. Pot să stabilesc scopuri și obiective pentru excursii organizate de școală, pentru schimburi și programe de cooperare internațională.

3. Pot să ajut la organizarea schimburilor de cooperare cu persoane relevante ca resursă și instituții.

4. Pot să evaluez rezultatele învățării prin excursiile organizate de școală, schimburi și programe de cooperare internațională.

EVALUARE

INTRODUCERE

Această categorie se ocupă cu selectările pe care un profesor trebuie să le facă atunci când evaluează procesul de învățare sau rezultatele lui. Aceste selectări au în vedere întrebări generale precum **ce** este de evaluat, **când** se evaluează, **cum** se evaluează și cum se folosește informația oferită de evaluare pentru a ajuta procesul de învățare și a-și îmbunătăți propria manieră de predare. Evaluarea poate să constea din teste și examene, care să ofere o secvență a competenței sau performanței elevului. Ele pot să se axeze pe cunoștințele elevului privind cultura sau performanța, abilitatea de a folosi limba într-un context realist. Când concep teste, profesorii au nevoie să ia în considerare validitatea unui anumit test, în termeni de obiective și scopuri ale învățării și vor avea nevoie să acorde atenție solidității procedeele de notare. Este de asemenea de reținut cât de practic este să concepi un test și să-l administrezi și cum trebuie să eviți efectul de revenire (washback) care poate să influențeze în mod negativ predarea.

Forme de evaluare precum **portofoliul** vor oferi o imagine continuă a procesului de învățare permanentă și poate să fie folosit atât de profesor cât și de elev. Un instrument precum Portofoliul European al Limbilor este o unitate de măsură foarte bună pentru auto-evaluare.

Procedeele de auto-evaluare pot fi folosite mai ales pentru evaluarea sumativă - de exemplu – pentru evaluarea la sfârșitul semestrului – sau pentru o evaluare formativă, de exemplu, pentru a-i oferi elevului informația necesară privitoare la realizările lui sau minusurile lui și pentru a-l ajuta, ca și pe profesor, de altfel, în a-și planifica mai departe munca.

A. CONCEPEREA INSTRUMENTELOR DE EVALUARE

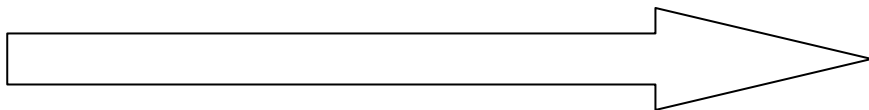
1. Pot să evaluez și să selectez procedee de evaluare validate (teste, portofolii, procedee de auto-evaluare etc.) adecvate scopurilor învățării și obiectivelor fixate.

2. Pot să negociez cu elevii evaluarea activității și progresului lor.

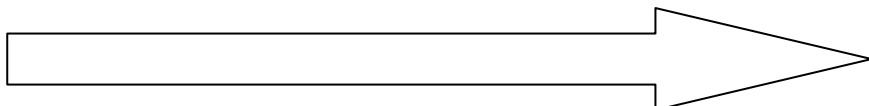
3. Pot să concep și să folosesc în ora de clasă activități de monitorizare și evaluare a performanței și participării elevilor.

B. EVALUAREA

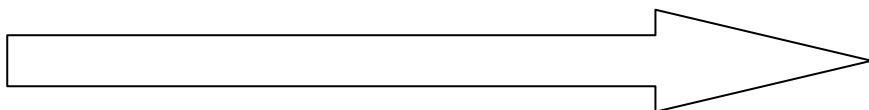
1. Pot să identific punctele tari și domeniile de îmbunătățire a performanței elevului.



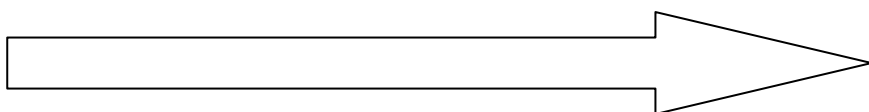
2. Pot să evaluez capacitatea unui elev de a lucra independent și în cooperare.



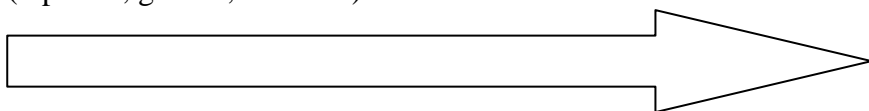
3. Pot să folosesc rezultatele evaluării pentru propria-mi predare și pentru planul de activități de învățare individuală și de grup (i.e evaluarea formativă).



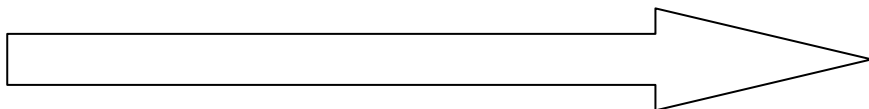
4. Pot să-mi prezint constatările evaluării în ceea ce privește performanța și progresul unui elev într-o formă descriptivă, care să fie transparentă și înțeleasă de elev, părinți și alte persoane implicate în educație.



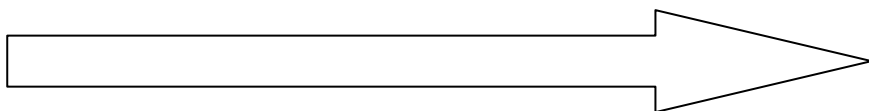
5. Pot să folosesc procedee de evaluare adecvate creionării și monitorizării progresului elevului (rapoarte, grafice, note etc.).



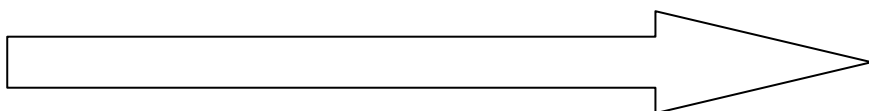
6. Pot să folosesc treptele evaluative din Cadrul European Comun de Referință.



7. Pot să folosesc un sistem validat instituțional/național/internațional pentru a evalua performanța elevului .

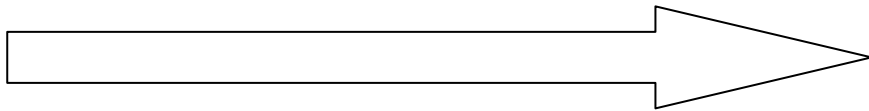


8. Pot să notez teste și examinări folosind procedee care sunt cunoscute și transparente.

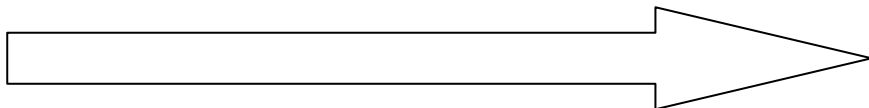


C. AUTO-EVALUAREA ȘI EVALUAREA FĂCUTĂ DE COLEGI

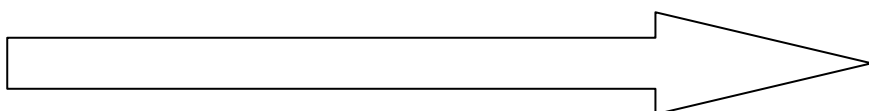
1. Pot să-i ajut pe elevi să-și fixeze ținte personale și să-și evalueze propria performanță.



2. Pot să-i ajut pe elevi să se angajeze în evaluarea colegilor.

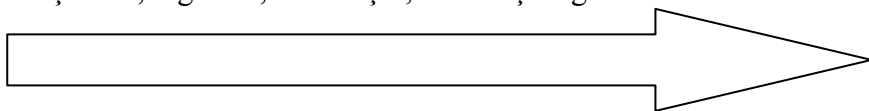


3. Pot să-i ajut pe elevi să folosească Portofoliul European al Limbilor.

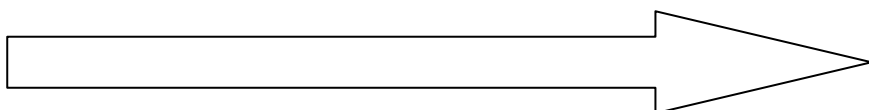


D. PERFORMANȚA LINGVISTICĂ

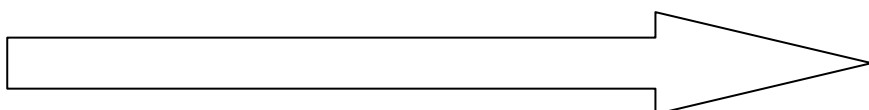
1. Pot să evaluez capacitatea unui elev de a produce un text vorbit, potrivit unor criterii precum conținutul, registrul, acuratețea, relevanța registrului.



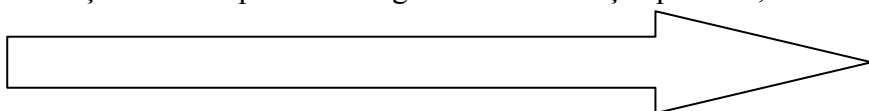
2. Pot să evaluez capacitatea elevului de a produce un text scris potrivit unor criterii precum conținutul, registrul, acuratețea, coeziunea și coerența.



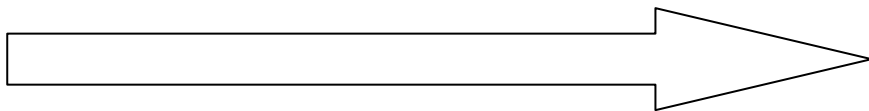
3. Pot să evaluez abilitatea elevului de a înțelege și a interpreta un text vorbit precum un exercițiu de înțelegere a unui text audiat, specific pentru obținerea unor informații detaliate, a unei implicări.



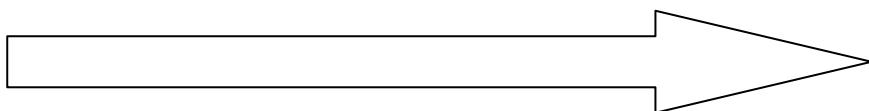
4. Pot să evaluez capacitatea unui elev de a înțelege și de a interpreta un text scris precum un exercițiu de citire pentru extragerea de informații specifice, detaliate, a unei implicări.



5. Pot să evaluez capacitatea unui elev de a se angaja într-o interacțiune verbală potrivit unor criterii precum sunt conținutul, registrul, acuratețea, fluența și strategiile conversaționale.

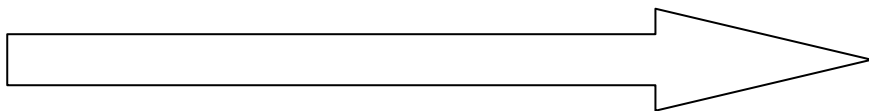


6. Pot să evaluez abilitatea unui elev de a se angaja într-o interacțiune scrisă potrivit unor criterii cum sunt conținutul, registrul, acuratețea și adecvarea răspunsului.

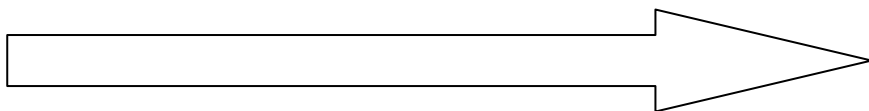


E. CULTURA

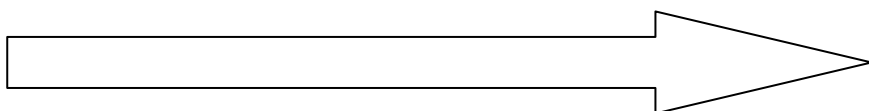
1. Pot să evaluez cunoștințele elevilor privind fapte de cultură, evenimente etc., ale comunităților a căror limbă țintă le studiază.



2. Pot să evaluez capacitatea elevilor de a face comparații între propria cultură și cea a comunităților a căror limbă țintă o studiază.

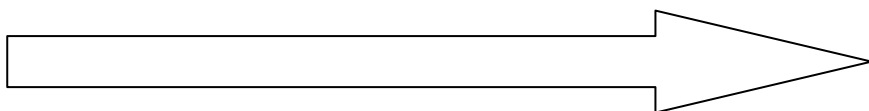


3. Pot să evaluez capacitatea elevilor de a răspunde și a acționa în mod adecvat ori de câte ori vin în contact cu elemente de cultură ale limbii țintă pe care o studiază.



F. ANALIZA GREȘELILOR.

1. Pot să analizez greșelile elevilor și să identific procesele care le cauzează



2. Pot să ofer un feedback constructiv elevilor, privind greșelile/interlimba produse.

care să sprijine procesul de învățare și să nu diminueze încrederea în comunicare.

4. Pot să elimin greșelile care apar în limba vorbită și în cea scrisă în maniere care să sprijine procesul de învățare și să nu diminueze încrederea în comunicare.

Grafic de reflecție

Graficul de mai jos te va ajuta să-ți notezi propriile considerații asupra descriptorilor.

Nr. descriptor	Data	Propriul comentariu
----------------	------	---------------------

DOSARUL

Pentru ce este necesar dosarul?

Prima funcție a dosarului unui student care va deveni profesor este să ofere ajutor pentru ceea ce auto-evaluarea propriilor afirmații privind ‘pot să’ reprezintă o reflecție asupra competențelor și abilităților proprii specifice.

A doua funcție – și la fel de importantă – este aceea de a te încuraja să-ți gândești propriul progres și propria dezvoltare ca profesor. Dacă, de exemplu, analizând un anumit număr al planurilor de lecție, s-ar putea să-ți dai seama că ai nevoie de un număr mai mare de procedee pentru a-i ajuta pe elevi, individual, să-și folosească întregul potențial. Fișele sau materialele folosite prin care tu dai sarcini de lucru elevilor pentru o perioadă de timp, pot fi incluse în dosarul tău pentru a ilustra răspunsul tău la descriptorii 3 și 4 din secțiunea referitoare la Planificarea Lecției.

Poți, de asemenea, să dorești să folosești dosarul și altfel. Poate, de exemplu, să devină o sursă de informație pentru alții: tutori, mentori, examinatori, angajatori, etc. Rămâne la latitudinea ta să hotărăști care sunt celelalte scopuri în care el poate fi folosit în funcție de contextul local.

Ceea ce dosarul va deveni, este o înregistrare detaliată și folositoare a dezvoltării tale profesionale la care tu vei adăuga o listă de conținuturi variate și adecvate în funcție de ceea ce consideri ca este necesar. În timp ce vei construi acest document s-ar putea să dorești să reflectezi la *cauza* includerii anumitor documente și ceea ce aduc acestea privind creșterea propriei competențe și expertize. S-ar putea să simți că un anumit document servește la ilustrarea mai multor aspecte a ceea ce tu ai realizat și de aceea se referă la un anumit număr de afirmații de tipul ‘pot să’. Documentele adunate în timp pot să te ajute să alegi mai multe culori ale ‘barelor’ dintre fiecare răspuns. Acest tip de reflecție este menită să crească auto-cunoașterea și capacitatea ta de a-ți formula ținte personale.

Ce să pun în acest dosar?

Va fi foarte clar din lista care urmează că nu tot ceea ce este sugerat ca document poate fi strâns în timpul perioadei de practică; anumite documente pot fi strânse numai în timpul activității ca profesor calificat. Nu se așteaptă ca tot ceea ce este listat mai jos să fie produs în timpul formării inițiale.

Pentru a produce și ține la zi dosarul este bine să incluzi:

- A. Documente din **lecțiile** pe care le-ai predat;
- B. Documente sub formă de **observații asupra lecțiilor și evaluările** aferente;
- C. Documente ca **rapoarte** detaliate, **comentarii**, **liste de control** etc., strânse de diferite persoane implicate în formarea ta;
- D. Documente din **analiza** proprie a ceea ce ai realizat ca profesor – ‘acțiunile ca profesor’ – și dovezi ale sarcinilor de lucru date elevilor și performanța obținută;

E. Documente sub formă de **studii de caz și cercetare-acțiune**;

F. Documente privind **reflexia**;

A. Documente din lecțiile pe care le-ai predat:

1. planuri de lecții, completate de tine și/sau alții, pentru o singură lecție sau pentru o serie de lecții.
2. ‘scenarii de lecție’(de exemplu, cuvintele exacte în limba țintă pe care ți le propui pentru a le folosi) și/sau transcrierea unei părți sau a întregii lecții.
3. înregistrări video ale lecțiilor/ părți din lecții/momente semnificative dintr-o lecție (de exemplu momentele de început, secvențe de predare, momentele când tu folosești limba țintă sau când elevii folosesc limba țintă, evaluarea la ora de clasă, activitatea în perechi, performanțele individuale ale elevilor etc.).
4. exemple de sarcini de lucru, echipamentul electronic folosit la ora de clasă, materialele folosite în procesul de predare-învățare, website-uri, folosite sau/și concepute în clasă sau în afara ei, cu o explicație pentru alegerea făcută.
5. altele.

Lista documentelor

Nr.doc.	Data	Categoria	Descrierea	Comentarii
---------	------	-----------	------------	------------

B. Documente sub formă de observații asupra lecțiilor și evaluările aferente

1. note de obsevare a lecțiilor scrise de profesori/mentori/ tutori.
2. evaluările făcute după predarea lecțiilor, scrise de tine și/sau alții.
3. altele.

Lista documentelor

Nr. Doc.	Data	Categoria	Descrierea	Comentarii
----------	------	-----------	------------	------------

C. Documente ca rapoarte detaliate, comentarii, liste de control etc., strânse de diferite persoane implicate în formarea ta.

1. rapoartele mentorilor, comentariile, punctele de acțiune și revenirea făcută de tine.
2. liste de control oficiale/indicatori oficiali/formali privind performanța (standarde instituționalizate regionale/naționale etc.) pe care s-ar putea să le fi primit.
3. comentariile formatorilor, dări de seamă, rapoarte formale etc. redactate în timp.
4. altele.

Lista documentelor

Nr. Doc.	Data	Categoria	Descrierea	Comentarii
----------	------	-----------	------------	------------

D. Documente redând analiza proprie a ceea ce ai realizat ca profesor - ‘acțiunile ca profesor’ – și dovezi ale sarcinilor de lucru date elevilor și performanța obținută.

1. log-uri sau jurnale pe care le-ai ținut, având uneori o anumită tematică (de exemplu progresul elevului, folosirea limbii țintă de către profesor sau elev etc.) înregistrate, poate, pentru o analiză detaliată după o anumită perioadă de timp sau relatări cronologice a ceea ce tu ai înfăptuit ca profesor la clasă (‘acțiunile ca profesor’) și ceea ce elevii au învățat ca urmare a predării făcute de tine.
2. sarcinile de lucru date elevilor concepute de tine și/sau de alții, activitatea elevilor, înregistrările audio/video ale elevilor lucrând împreună și analizate potrivit eficienței lor în termenii învățării unei limbi moderne.

3. liste de control ale acțiunilor organizate în clasă de către profesori și rezultatele legate de performanța elevilor.
4. altele.

Lista documentelor

Nr. Doc.	Data	Categoria	Descrierea	Comentarii
----------	------	-----------	------------	------------

E. Documente sub formă de **studii de caz și cercetare-acțiune**

1. studii de caz ale elevilor (de exemplu avansați/începători/ individ/grupe; mai puțin dotați/ mai dotați etc.).
2. proiecte de cercetare-acțiune la scară mică, fie pentru tine sau de discutat cu alții, pentru reflexie, analiză.
3. altele.

Lista documentelor

Nr. Doc.	Data	Categoria	Descrierea	Comentarii
----------	------	-----------	------------	------------

F. Documente privind **reflexia**

1. exemple de redactări scrise făcute de tine și/sau în colaborare cu alții legând considerațiile teoretice de cele practice.
2. reflexii privind anumite filosofii de predare a limbilor moderne.
3. reflexii privind teoriile personale vis-a-vis de predarea și învățarea limbilor străine.
4. articole scrise de tine fie singur/ă sau cu alții în publicații pentru studenți și/sau publicații de specialitate.
5. altele.

Lista documentelor

Nr. Doc.	Data	Categoria	Descrierea	Comentarii
----------	------	-----------	------------	------------

GLOSARUL TERMENILOR

Glosarul care urmează definește termeni folosiți în EPOSTL/PESSLM. El face referire la folosirea lor în contextul limbajului predării și învățării. Acolo unde definițiile reprezintă citate din lucrările unor autori, aceștia sunt menționați în text și în bibliografie. Dacă sursa este Cadrul European Comun de Referință, referința este prescurtată cu CER și este indicată pagina (CER p.9). Detalii complete despre această publicație sunt date în bibliografie (a se vedea Divizia Limbilor Moderne, Comitetul Consiliului pentru Co-operare Culturală în Educație, 2001)

Achievement (rezultat)	progres realizat în comparație cu performanța trecută
Activities (activități)	activități
Affective Needs (nevoi afective)	nevoi afective legate de exprimarea sentimentelor și emoțiilor
Approach (demers)	”demersul teoretic care subliniază fiecare moment al activității din clasă” (H.D Brown, 2002:11). Se manifestă prin seturi de principii care ghidează alegerea procedurilor de predare. Exemple sunt ”demersul comunicativ” și “învățarea bazată pe sarcini de lucru”
Assessment (evaluare)	<p>termen general folosit pentru diferite tipuri de teste sau pentru evaluare. Produce probe privind evaluarea formativă și sumativă a nivelului de performanță a elevului și acestea sunt obținute prin procedee formale și informale. Examenele și testele sunt exemple de evaluare formală. Înțelegerea unui text audiat în cadrul activității în perechi, întrebările și răspunsurile clasei, ghicitorile sunt exemple de evaluare informală. Evaluarea combină rezultatele performanței cu seturile de criterii, stabilite la momente fixe în timpul procesului de învățare și oferă o imagine punctuală a performanței. O excepție la acest procedeu este evaluarea portofoliului care poate fi completată de-a lungul unei anumite perioade.</p> <ul style="list-style-type: none">• Evaluarea formativă poate să ia forma unor însemnări privind performanța elevului, portofoliile întocmite, liste de ‘abilități’, comentarii, în scris sau oral, pentru o performanță punctuală. Scopul evaluării formative este de a evalua performanța punând un diagnostic al momentului. Poate fi folosită pentru a sublinia punctele tari ca și punctele slabe ale activității desfășurate, și pentru a oferi îndrumare elevilor asupra felului în care ei pot să-și îmbunătățească și/sau să consolideze performanța.• Evaluarea sumativă produce un rezumat a ceea ce a fost realizat și poate fi exprimată în note, sau calificative

Assessment tools (instrumentele evaluării)	<p>(bine, excelent, slab, etc.). Black (2002) face diferența dintre evaluarea formativă și cea sumativă referindu-se la ‘evaluarea privind învățarea (formativă) și evaluarea învățării (sumativă)’</p> <p>instrumentele evaluării, mijloace prin care este măsurată performanța lingvistică. Acestea pot să ia diferite forme ca:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Teste: în clasă, în timpul orei, la mijloc de semestru, la sfârșit de semestru sau an, sau după terminarea unui capitol. Pot fi orale sau scrise. • Examene: au forma unor serii de teste, cu statut oficial de cele mai multe ori, sunt administrate formal și recunoscute. • Caiete de lucru/Jurnale/Log-uri reprezintă activitatea desfășurată de elev într-o perioadă de timp. Pot fi folosite pentru a-i îndruma pe elevi în mod permanent sau ca o concluzie a ceea ce elevii au explorat/învățat/realizat. • Certificate care să arate nivelul performanței lingvistice a elevului.
Attainment (performanță)	progresul realizat în legătură cu un anumit cadru de referință
Attainment Target Levels (nivelele țintă în limba modernă)	nivelele performanței elevului din punct de vedere instituțional, regional sau național. Sunt exprimate numeric sau alfabetic și explicate în cuvinte. Pot fi folosite de responsabilii curriculari, de profesori sau de elevi pentru a descrie nivelul performanței atinse sau al performanței care trebuie atinsă
Classroom Management (organizarea predării la clasă)	este maniera în care profesorul își organizează activitatea de predare cu un grup de elevi pentru a stabili cele mai potrivite metode, activități și strategii menite să asigure o învățare eficientă. Organizarea predării implică diferite strategii pe care profesorii le folosesc pentru a avea și a menține atenția și disciplina clasei, pentru a permite intervenția elevilor în mod disciplinat. Include planificarea și organizarea activităților în clasă și trecerea de la o activitate la alta, începuturile și sfârșiturile lecțiilor, activitatea individuală, în perechi, în grup și activitatea frontală. Folosirea eficientă a materialelor și resurselor asigură o bună organizare a orei de clasă.
CLIL (PCLM)	prescurtare pentru Predarea Conținuturilor Prin Limbă Modernă (PCLM) ‘termen folosit pentru orice obiect predat prin intermediul unei limbi alta decât limba maternă’ Parker (2005 p.44)
Cognitive needs (nevoi cognitive)	nevoile pe care le au elevii de a folosi procese și strategii precum reflexia, rezolvarea problemelor, interpretarea, pentru a dobândi noi cunoștințe, a-și dezvolta competențele sau a duce la îndeplinire o sarcină. Aceste nevoi pot să influențeze felul în care elevii lucrează cu materiale și își organizează activitățile.

CEFR (CECR)	prescurtare pentru Cadrul European Comun de Referință (CECR) Redactat de o echipă de experți internaționali, co-autori și Membri ai Comitetului Educației și Consiliului Cooperării Culturale, Diviziei Limbilor Moderne, Strasbourg. Există versiuni într-o serie de limbi europene. Publicația analizează și descrie într-o manieră completă predarea și învățarea, folosirea limbii și performanța în toate contextele posibile. Explorează diverse tipuri de evaluări (trepte valorice, niveluri, indicatori de performanță).
Communicative Language Competences (CLC)	‘Competențele comunicării reprezintă suma cunoștințelor, abilităților și caracteristicilor care permit unei persoane să producă acțiuni; competențele lingvistice de comunicare sunt acele competențe lingvistice care îi dau unei persoane posibilitatea să acționeze adecvat folosind mijloace lingvistice specifice’ (CER p.9)
Communication Strategies (strategii de comunicare)	tactici adoptate de elevi pentru îmbunătățirea performanței în cele patru competențe: înțelegerea unui text audiat, vorbit, citit și scris. Acestea implică folosirea - în vorbire - a cuvintelor ‘de continuare a comunicării’ (‘fillers’) (de ex., <i>ei bine, vreau să spun, într-adevăr....etc</i>), cuvinte care marchează ezitarea (ex. <i>eah, um.</i>) pentru a crea timp de ‘gândire’; când se asculta încearcă să se identifice cuvinte cunoscute și nu se face o preocupare din sensul celor necunoscute în cazul ascultării unui text, încercarea de identificare a cuvintelor cunoscute, fără o preocupare prea mare pentru cele necunoscute, folosindu-se contextul și creând ipoteze despre ceea ce a fost spus, interpretându-se gesturi, expresia feței, intonația etc.; la citit se fac presupuneri inteligente referitoare la sens, la cititul printre rânduri, se folosește contextul; când se scrie se iau în considerare modele, fraze, cuvinte luate din surse furnizate de vorbitorii nativi.
Compensation strategies (strategii de compensare)	strategii folosite de vorbitori nativi și elevi care învață o limbă modernă, în momentul în care nu știu sau nu-și amintesc un cuvânt/cuvinte pentru a vorbi sau a scrie.
Cross-curricular (interdisciplinar/e)	se referă la abordările din predarea și învățarea unei limbi moderne, unde teme sau aspecte care aparțin altor domenii (materii – ca matematica, istoria, educația fizică, arta, muzica etc.) sunt integrate în predarea și învățarea limbilor moderne.
Curriculum (curriculum)	reprezintă o specificare a scopurilor referitoare la cunoștințe, competențe, înțelegeri și abordări ca și la selectarea limbii și a aspectelor culturale care să fie folosite ca o bază de planificare a predării și învățării limbii moderne.
Educational Stakeholders (parteneri educaționali)	sunt părinți, instituții, firme, instituții guvernamentale etc., care au un interes – personal, financiar sau profesional – în ceea ce se petrece în școli sau în alte instituții educaționale.
Error Analysis (analiza greșelilor)	identificarea sau analizarea greșelilor făcute de elevi și posibilele cauze ale acestora. Aceste date sunt folosite pentru a diagnostica

stadiul procesului de învățare, ce strategii de învățare sunt folosite și pentru a sugera unde și ce îmbunătățire poate fi făcută.

European Portfolio (Portofoliul European Lingvistic)	Language este, așa cum prezentarea o arată ‘un document personal (și) în același timp un instrument informativ și un ajutor pentru învățarea limbilor moderne. Permite o performanță lingvistică completă – fie că este dobândită în spațiul educațional sau în afara lui – și o experiență culturală documentată și prezentată într-o manieră comparată. Conține și ghiduri de reflexie asupra învățării și planificării sau monitorizării propriei metode de învățare.’(Consiliul Europei – 2002)
Evaluation (evaluarea)	implică emiterea unor judecăți de valoare, uneori subiective despre diverse aspecte ale performanței lingvistice. Termenul poate fi folosit și în următoarele contexte: <ul style="list-style-type: none">▪ evaluarea materialelor;▪ evaluarea predării;▪ evaluarea învățării etc;
Extra-curricular Activities (activități extracurriculare)	se referă la activități desfășurate de elevi în afara clasei, sau școlii. Într-un context de învățare a unei limbi moderne, aceste activități pot să includă frecventarea unui club pentru învățarea unei limbi moderne, urmărirea unui film, montarea unei piese de teatru (sau o parte a acesteia), participarea la un schimb cultural cu parteneri străini.
Grading (notarea)	este o modalitate de a măsura performanța folosind criterii precise și cifre sau litere.
Home language (limba vorbită acasă)	cel mai adesea numită și ‘limba maternă’, este limba pe care elevul a dobândit-o ca pe prima sa limbă și este de obicei (deși nu totdeauna) limba vorbită în casa elevului. Mai este denumită și L1 (prima limbă). Consiliul Europei folosește sintagma ‘ Limba de predare ’ care poate fi limba maternă pentru mulți elevi, dar diferită pentru alții. Limbile moderne este denumirea dată limbilor predate în școală.
Homework (tema de acasă)	literal înseamnă munca efectuată acasă. Este, însă, adesea folosit ca termen care se referă la activitatea propusă de profesor și/sau elev pentru a fi terminată în afara timpului petrecut în clasă. Poate fi individuală, în perechi sau în grup.
ICT (TIC)	acronim pentru ‘Tehnologia Informației și Comunicării’ și include <i>hardware</i> precum calculatoare, videoproiectoare, radio, televizor, retro-proiector, tablă albă interactivă etc, și <i>software</i> precum casete video, pagini de web, programe de calculator care oferă feedback, simulări și modele, forumuri de discuții și programe precum Word, PowerPoint. (Aceste trimiteri sunt luate din Laurillard 2002: 208-212).
Independent Learning (învățare independentă)	este procesul prin care elevii care își selectează singuri obiectivele învățării și direcțiile de învățare, potrivit unor nevoi

	<p>personale, aspirații și modalități preferate de învățare. Învățarea independentă nu exclude ajutorul dat de un profesor care poate să îndrume acest proces.</p>
<p>Institutional Constraints (constrângeri instituționale)</p>	<p>ele pot fi de ordin financiar, ideologic, cerințe metodologice impuse programelor de predare și învățare de către instituții potrivit propriilor aspirații de învățare, scopuri, și/sau rezultate.</p>
<p>Institutional Resources (resursele instituționale)</p>	<p>se referă la persoane (precum personalul academic, tehnic, administrativ), dar și la echipament, numărul de săli, finanțarea locală, regională, națională, legături cu parteneriat/ajutor din străinătate etc, care sprijină programele de predare și învățare oferite de instituție.</p>
<p>Interlanguage (interlimba)</p>	<p>este limba produsă de un elev în procesul de învățare a unei limbi străine. Această varietate idiosincronică va fi diferită de formele standard ale limbii țintă și este posibil să conțină erori, simplificări, transfer negativ.</p>
<p>Language Activities (activități lingvistice)</p>	<p>‘implică exercițiul competențelor comunicative ale unei persoane (a se vedea mai sus)...în procesarea unuia sau mai multor texte (a se vedea mai jos) pentru ducerea la îndeplinire a unei sarcini de lucru’ (CER p.10).</p>
<p>Language Competences (competențe lingvistice)</p>	<p>(a se vedea competențele lingvistice de comunicare)</p>
<p>Language Performance (performanță lingvistică)</p>	<p>implică folosirea unor mijloace lingvistice specifice pentru a duce la îndeplinire o sarcină de lucru. Performanța lingvistică se poate referi atât la proces cât și la produsul rezultat.</p>
<p>Language Proficiency (competența lingvistică)</p>	<p>este ceea ce un elev poate să facă și/sau cât de bine poate să producă comunicare în limba străină, dat fiind un scop identificat sau definit. Competența lingvistică este adeseori măsurată cu referire la o scară valorică.</p>
<p>Learner Autonomy (autonomia elevului)</p>	<p>este capacitatea elevilor de a fi responsabili propriului lor proces de învățare. Acest lucru implică alegerea scopurilor, conținutul, demersurile și/sau formele de evaluare bazate pe reflexie potrivit nevoilor individuale și intereselor.</p>
<p>Learner feedback (analiza activității elevului)</p>	<p>este prezentarea progresului/performanței elevilor de către profesori sau colegi pentru a-i conștientiza să reflecteze, analizeze și evalueze ceea ce au realizat și ceea ce nu au realizat. Poate să se refere la ceea ce elevii spun celor care îi învață și/sau le monitorizează progresul, cât de bine, ei, elevii, consideră ca reușesc să lucreze.</p>
<p>Learning Aims- (scopurile învățării)</p>	<p>sunt țintele, de obicei fixate pe termen lung (e.g. câteva săptămâni, o jumătate de semestru, un semestru) exprimate la modul general, pentru elevi, pentru a le atinge, fie în interiorul perioadei sau la sfârșitul programului de învățare.</p>

Learning Objectives
(obiectivele învățării)

sunt țintele fixate pe termen scurt de ex. Pentru o lecție sau (o serie de lecții) care identifică exact ceea ce elevii trebuie să învețe. Pot să fie definite în termeni de abilități și conținut (ceea ce elevii trebuie să spună, scrie etc., la sfârșitul perioadei de învățare, de ex. activitățile preferate în timpul liber, descrierea familiei etc.) dar pot să aibă și forma unor cerințe lingvistice sau culturale (gramaticale, lexicale, fonologice, socio-culturale) etc.

Learning Process
(procesul învățării)

sunt procesele cognitive, etapele și secvențele care operează în mintea umană când are loc procesul de învățare și care duce la internalizarea noii informații. Aceste procese pot fi conștiente sau inconștiente. Sunt procese înnăscute cu ajutorul cărora mintea umană percepe, își aduce aminte, categorizează sau conceptualizează noua informație. Ele includ: structurarea și catalogarea noii informații, identificarea trăsăturilor importante, generalizarea tiparelor, specularea sensului sau relevanței, compararea vechilor informații cu cele vechi.

Learning Strategies
(strategiile învățării)

reprezintă tacticile pe care un elev le folosește pentru a face procesul învățării eficient. Acestea pot fi acțiuni specifice, comportamente, etape sau tehnici pe care elevii le folosesc - uneori cu bună știință - pentru a-și îmbunătăți progresul internalizării, acumulării, recuperării și folosind L2 (cea de-a doua limbă) Oxford (1993 p.175)

Learning Styles
(stilurile învățării)

reprezintă predispoziția individuală către perceperea și prelucrarea informației într-un anumit fel. Exemple de stiluri diferite sunt: cel analitic vs cel holistic, cel auditiv, vizual sau kinestetic etc. Unul dintre ele poate fi dominant și adeseori ele coexista într-o combinație inegală.

Lesson Plans
(planuri de lecție)

expun într-un mod sistematic cum o unitate de lucru va fi predată. Ele identifică de obicei:

1. obiectivele învățării, care pot fi noi sau bazate pe un proces de învățare anterior extins/pe o consolidare;
2. rezultatele propuse sau așteptate;
3. echipament, resurse, materiale necesare pentru profesor și elevi în procesul predării;
4. o succesiune a activităților împreună cu împărțire temporală a acestora;
5. diferențierea predării în cadrul activităților propuse care să dovedească diferitele capacități și stiluri de învățare;
6. practicarea și folosirea anumitor competențe/a tuturor competențelor (înțelegerea unui text audiat, vorbitul, cititul, scrisul);
7. modalitățile de evaluare și îndrumare;
8. viitoarele ținte;

Mentors
(mentori)

sunt în mod obișnuit profesorii dintr-o anumită școală sau alte instituții de învățământ care îndrumă și ajută studenții practicanți care vor deveni profesori de limbi străine.

Metalanguage (metalimbaj)	se referă la limbajul folosit atunci când vorbim despre limbaj în sine. Metalimbajul constă dintr-o anumită terminologie – propoziție, substantiv, timp trecut, intonație, discurs - sau tipul de reguli gramaticale care poate fi găsit în cărți de gramatică sau manuale.
Methodology (metodologie)	reprezintă implementarea obiectivelor învățării prin procedee de învățare. Este bazată pe principiile teoriilor descriptive lingvistice, învățarea limbii și folosirea limbii. Metodologia poate să pună accentul pe felul în care profesorii folosesc cele patru competențe principale – vorbitul, scrisul, înțelegerea unui text audiat și cititul sau aspecte specifice ale limbii precum gramatica, vocabularul sau pronunția.
Organisational Forms (forme organizaționale)	(de predare) sunt modalitățile în care elevii sunt organizați și grupați pentru procesul de învățare. Aceste forme includ activitatea individuală/independentă activitatea în perechi (lucrând cu un partener), activitatea de grup (în mod obișnuit mai mult de trei elevi) și activitatea frontală.
Peer- Assessment (evaluare paritară)	se referă la judecățile de valoare despre performanța elevului, după un set de criterii explicite, făcute de elevi de aceeași vârstă sau apropiată.
Peers (colegi)	termen care se referă la elevii de aceeași vârstă.
Portofolio (portofoliu)	este un dosar sau o colecție de documente, în cel mai larg sens, în mod normal produs în timp de către o persoană, dosarul reprezentând rezultatul activității sale. Poate să conțină liste evaluative (completate de o singură persoană și/sau alte persoane despre el/ea), exemple de activitate scrisă, rezultatele examinării, certificate etc., și alte dovezi ale procesului de învățare (casete, software etc.). Toate aceste elemente sunt strânse în acest portofoliu ca dovadă a activității unui individ.
Project Work (proiect)	este un material strâns în timp de elev singur sau împreună cu colegii. De obicei acest material are o temă sau se bazează pe o temă aleasă de elev/un grup de elevi sau este oferit de profesor.
Resources (resurse)	reprezintă varietatea surselor pe care profesorii pot să le identifice în momentul selecționării și/sau producerii ideilor, textelor, activităților, sarcinilor de lucru și materialelor de referință folosite de elevii.
Self- Assesment (autoevaluarea)	este judecata de valoare făcută de elev referitoare la propria performanță, cunoștințe, strategii etc.
Strategies (strategii)	sunt văzute ca o' legătură între resursele (competențele) unui elev și ceea ce el/ea poate să facă folosindu-se de ele (în activitățile

comunicative)'CER(p.25)

Socio-cultural
(socio-cultural)

reprezintă acțiunile, activitățile, comportamentul, atitudinea, valorile, normele etc., legate de anumite comunități, și care sunt manifestări și reflexii ale unei culturi sau mai multor culturi în care ele sunt înrădăcinate.

Spoken Exchanges
(schimburi verbale)

reprezintă secvențele de rostiri schimbate între doi vorbitori care se ascultă și interacționează unul cu celălalt. În mod normal, fiecare rostire este un răspuns al unei persoane către ceea ce a spus cealaltă.

Task
(sarcină de lucru)

este 'o activitate având un anumit scop, considerată de o persoană ca necesară pentru a avea un anumit rezultat în contextul rezolvării unei anumite probleme, o obligație de îndeplinit sau un obiectiv de atins ' CER (p. 10)

Team Teaching
(predare în echipă)

implică doi sau mai mulți profesori sau studenți practicanți lucrând împreună cu un grup de elevi. Practicanții predau în echipă adeseori când încep perioada de formare pentru a căpăta încredere și experiență fără să aibă și responsabilitatea întregii clase. Predarea în echipă poate să implice profesori de aceeași materie sau de materii diferite.

Team Work
(lucrul în echipă)

se referă la procesul sau produsul obținut de un număr de persoane lucrând împreună pentru a produce un proiect comun sau o soluție comună a unei probleme.

Texts
(texte)

'Textul este folosit pentru a transmite un eșantion de limbă, fie vorbită sau scrisă, pe care cei care elevii/vorbitorii îl primesc/produc sau îl schimbă. Nu poate să existe actul comunicării fără existența unui text' CER (p. 93)

Text Types
(tipuri de texte)

sunt grupările de texte care transmit aceleași trăsături rezultate dintr-o funcție comună, din covenții retorice asociate acestora, din stil etc. Textele care pun în evidență interacțiunea comună/vorbită sunt: dialogurile telefonice, conversațiile, glumele, poveștile. Textele scrise care au aceleași caracteristici sunt: textele narative, informative (articole etc.) textele punând în evidență actele de limbaj (persuasiunea), cuvântările, scrisorile, poemele, reclamele, mesajele electronice etc.

Virtual Learning Environments
(medii virtuale de învățare)

sunt medii web care au următoarele caracteristici: buletin de afișaj, pagini personale ale elevului, media narativă (video, pagini Web), media adaptativă (programe care dau feedback, programele care dau simulări și module) resurse Web, instrumente de conferențiarat, instrumente de evaluare, email, pagina de primire a elevului și pagina de sprijin pentru profesor.

REFERENCES

Black, P., et al.(2002) *Working Inside the Black Box.*, Kings College, London

Council for Cultural Co-operation Education Committee, Modern Languages Division, Strasbourg (2001)
Common European Framework of Reference for Languages Learning, Teaching, Assessment.
Cambridge: Cambridge University Press

Council of Europe (2002) *European Language Portofolio: Higher Education*, Publisher BLMV Editions Scolaires du Canton de Berne berner Lehrmittel undMedienverlag, Berne. Franzosisch – englische Ausgabe ISBN 3-292-00276-1

Laurillard, D.: (2002) *Rethinking University Teaching: A Conversational Framework For the Effective Use of Learning Technologies.*(pp.208-212) London & Ney York:Routledge Falmer

Oxford(1993:175) ‚Research on Second Language Learning Strategies’ *Annual Review of Applied Linguistics 13*:175-87 quoted in Grenfell M., and Harris, V. (1999) *Modern Language and Learning Strategies in Theory and Practice.* London:Routledge

Parker, L. And Tinsley, T.(2005:44) *Making the case for Languages at Key Stage 4.* London:Association for Language Learning and The Centre for Language Teaching
Centre for Information on Language Teaching(CILT)

INDEX

Tabelul de mai jos vă va ajuta să localizați termenii conform descriptorilor.

	Context	Metodologie	Resurse	Planificarea lecției	Predarea lecției	Învățarea independentă	Evaluarea învățării
scopuri& obiective	B2			A 1-6		A3, C1, D1, F2	A1
Cadrul Comun European de Referință	A3,4, B7						B6
strategii de comunicare		A9					D5
competența culturală		G4					
cultura	B1,C2	A3, G1-7		B4	B4		E 1-3
curriculum	A1,2			A1			
PLE	A3, 4						C3
activități extracuriculare						F1	
gramatica		A12, B12, E 1-5		B5			
tema pentru acasă						B1-4	
TIC			8-11		D5	E 1-3	
interacțiunea cu elevii					C3		
interacțiunea:vorbită/scrisă		A2 -4,9		C2			D 5,6
performanța lingvistică							A3, B1, 4, 7, C1
autonomia elevului						A 1-6	
strategiile învățării					C6	A4	
stilurile învățării				B10	C5	A2	
planul lecției				B1, 12	A2		
înțelegerea după auz		C 1-8		B3			D3
nevoi(ale elevilor)	B2, B4-5	C1, D1, E4	3	A1, A 4-5	D1	A5	
evaluarea colegilor						D5	C2
colegi	C6,7						
portofolii						D1-5	A1
proiect						C1,2,3,6	
citire		D 1-9	3	B3			D4
autoevaluare							A1
vorbit		A 1-12		B3			
vocabular		B 12, C 7, D6, F 1, 2		B5			
scris		B 1-12		B3			

Cum a prins contur EPOSTL/PESSLM?

Portofoliul European pentru Studenții care Studiază Limbile Moderne a fost conceput la Centrul European pentru Limbi Moderne al Consiliului Europei, de către o echipă de formatori din diferite țări (Armenia, Austria, Norvegia, Polonia, Marea Britanie). A rezultat dintr-un alt proiect inițiat de CELM și anume: 'Un Cadru pentru Formarea Profesorilor' care a avut ca scop armonizarea formării profesorilor în Europa. S-a hotărât de către membrii proiectului să se producă, pornind de la documentele deja existente și elaborate de către Divizia de Politici Lingvistice a Consiliului Europei - *Cadrul European Comun de Referință* (CECR) și Portofoliul European Lingvistic (PEL), ca și documentul finanțat de Comisia Europeană – *Profilul European al Formării Profesorului de Limbi Moderne*- Un Cadru de Referință. Aceste documente au fost folosite în următoarele direcții:

CECR: formulări ' admise', mulți termeni și analize, preluate din CECR, au fost încorporate în descriptori.

PEL: structura tri-partinică a *Portofoliului* (declarația personală – autoevaluarea – dosarul) are asemănări cu PEL, la fel și accentuarea pe momentul reflecției. O diferență esențială între cele două documente este faptul că PEL se referă la competențele *lingvistice*, în timp ce EPOSTL/PESSLM are în vedere competențele *didactice*.

PROFILUL: ideea inițială a unui ' cadru de referință' vine de la acest document. Percepțiile considerate valoroase în *PROFIL*, au constituit un punct de plecare pentru descriptorii din secția de autoevaluare. Cu toate acestea, în timp ce *PROFILUL* se adresează formatorilor și autorilor de curriculum, grupul țintă pentru EPOSTL/PESSLM este studentul care studiază limbile moderne pentru a deveni profesor.

Categorizarea descriptorilor

Descriptorii sunt grupați în șapte categorii generale care au fost deja prezentate. Cele șapte categorii reprezintă domenii în care profesorii trebuie să dovedească o serie de competențe și să ia deciziile potrivite pentru actul predării. La începutul fiecărei secțiuni este un scurt text introductiv despre tema domeniului respectiv. Aceste texte nu au rolul de a oferi o discuție completă despre un anumit domeniu, ci de a sublinia anumite aspecte ale temei care apar în descriptori ca aspecte 'care pot fi admise'.

Fiecare categorie generală a fost reîmpărțită. Sunt subtitluri ca 'Folosirea planurilor de lecție', 'Conținut', 'Interacțiunea cu elevii' etc. Atât categoriile generale cât și descriptorii individuali au fost prezentați ca item-uri discrete. În realitate, a existat o diferență între ele. De exemplu, o decizie referitoare la predarea *cititului* va fi specific metodologiei, planificării lecției, managementului orei, evaluării. Pentru motive care țin de claritate, diferite aspecte lingvistice ca *vorbitul*, *vocabularul*, *gramatica* au fost listate separat. În predare – învățare, aceste aspecte vor fi, de obicei, integrate. De asemenea, în timp ce mai mulți descriptori fac referire la principiile învățării autonome, aceștia pot fi întâlniți în diferite secțiuni. Acest lucru reflectă faptul că autonomia elevului trebuie să fie parte integrantă a multor momente ale actului predării-învățării.

În cadrul fiecărui subtitlu, fiecare descriptor are un număr pentru ca trimiterea referențială să fie mai ușor de accesat. Această departajare nu ar trebui să fie considerată ca semnificativă. În general, descriptorii asemănători sunt grupați împreună și ocazional, ordinea poate să corespundă ordinii unei anumite secvențe de predare – de exemplu – în secțiunea 'Metodologie – Înțelegerea unui text audiat ' descriptorul 'Pot să selecționez texte potrivite nevoilor, intereselor și nivelului de limbă al elevilor' precede 'Pot să furnizez o serie de activități care să preceadă practicarea

înțelegerii unui text audiat și care să-i ajute pe elevi să se orienteze singuri față de text' dar ordinea multor descriptori din listă nu reprezintă o formă de prioritizare.

Scalele autoevaluării

Trebuie reamintit faptul că barele oferă o reprezentare momentană și aproximativă a competenței elevului. În ciuda aspectului linear al barelor, competențele pot să aibă valori mai mari sau mai mici, după cum noi perspective sunt percepute prin acumularea de noi cunoștințe. Studenții sunt încurajați, cu participarea sau fără participarea tutorilor și colegilor să revadă aceste bare, din când în când, pentru a reflecta dacă o îmbunătățire a rezultatelor este vizibilă și de ce a apărut această îmbunătățire.

În timp ce în *Cadrul European Comun de Referință* ca și în *Portofoliul European Lingvistic*, descriptorii privind autoevaluarea sunt scalați (A1, B2 etc.), EPOSTL/PESSLM-ul nu folosește nici o scală numerică, pentru că autorii consideră că este foarte dificil să cuantifici competențele didactice.

Nu toate barele care acompaniază descriptorii trebuiesc completate la sfârșitul perioadei de formare. A te forma ca profesor și a deveni un bun profesor este **un proces continuu și pentru toată viața!**

Interpretarea descriptorilor

Sensul descriptorilor ar trebui să fie clar pentru cei care îi folosesc, acest lucru fiind o condiție esențială a autoevaluării. Din această cauză, autorii au încercat să evite terminologia complexă și dificilă. Un glosar este inclus la sfârșitul documentului, el explicând cei mai importanți termeni folosiți, ca și maniera în care *Portofoliul* îi folosește.

Multe din cuvintele folosite sunt supuse unei interpretări individuale, e.g. 'semnificativ', 'potrivit'. Concluzia este că nu există o 'cheie', un 'răspuns', sau o 'soluție' la problemele ridicate de descriptori ci că răspunsurile individuale vor veni dintr-o reflexie, din dialogul dintre studenți, din schimburile de idei dintre studenți și formatori, dintre studenți și mentorii din școli. Mai mult decât atât, mulți descriptori vor fi interpretați în lumina aceea ce contextele locale pot să ofere.

Dincolo de descriptori

Descriptorii listează competențele didactice ca și competențele care trebuiesc să fie achiziționate. Ei nu se adresează problemelor care sunt dincolo de acestea. De exemplu, descriptorul, 'Pot să identific și să evaluez o serie de manuale/materiale potrivite vârstei, intereselor și nivelului limbii moderne învățate de elevi' poate să aducă o serie de întrebări, legate atât de materiale cât și de elevi. Întrebări suplimentare care să fie puse atât de studenți, de formatori și de mentori, includ:

Care teorii ale învățării, limbii, culturii sunt relevante categoriilor generale și descriptorilor individuali?

Ce principii ale învățării și predării sunt aplicabile competențelor și abilităților?

Ce trebuie să știi pentru a dobândi o abilitate?

Ce credințe și valori sunt reflectate în descriptorii individuali?

Dacă crezi că poți dobândi o anumită abilitate, cum știi că poți să o folosești?

Deși descriptorii oferă o modalitate sistematică de a evalua competențele, ei nu ar trebui să fie considerați o simplă listă de verificare! Este important ca ei să acționeze ca un stimulent pentru studenți, formatori și mentori, pentru a discuta aspecte importante ale formării, care se circumscriu lor și contribuie la dezvoltarea conștientizării profesionale.

Dosarul

Funcția principală a dosarului unui student practicant este de a-i ajuta pe studenți să-și bazeze autoevaluarea pe afirmații de tipul ‘ pot să ’, ca rezultat al unei analize corecte a propriilor lor competențe și abilități. Pentru a face acest lucru, studenții trebuie să aibă un dosar cu documentele care dovedesc felul în care au lucrat. Dosarul îi va ajuta să facă cunoscute rezultatele reflexiei personale ca și ale dialogului colegial, să analizeze posibilitățile de progres și dezvoltare profesională continuă.

Dosarul poate fi văzut ca reprezentând o punte de legătură între abilitățile specifice descriptorilor și cunoștințele necesare pentru a dobândi aceste cunoștințe, ca și legătura dintre descriptori și conținutul programului de formare a studenților practicanți.

În timp ce dosarul rămâne proprietatea studentului practicant, ea/el va dori să supună documentele dosarului analizei tutorilor, mentorilor, colegilor, etc.

Dosarul poate să conțină:

- A. Documente ale lecțiilor predate;
- B. Documente sub formă de observații despre lecții sau evaluări;
- C. Documente sub formă de rapoarte, comentarii, liste de verificare, strânse de la diferite persoane, implicate în programul de formare a studentului practicant;
- D. Documente privind analiza a ceea ce studentul practicant a realizat prin predare;
- E. Documente privind studii de caz și acțiune-cercetare;
- F. Documente privind reflexia asupra actului predării;

O ‘listă a documentelor’ poate fi găsită la sfârșitul fiecărei categorii, pentru a-i ajuta pe studenți să-și aranjeze documentele sistematic.

Glosarul

Termenii care au legătură cu predarea și învățarea apar în EPOSTL/PESSLM și sunt definiți cu sensurile specifice folosite în document. În multe cazuri termenii sunt definiți după felul în care sunt folosiți în *Cadrul European Comun de Referință*.

Indexul

Index-ul îi ajută pe cei care-l folosesc să localizeze termenii folosiți în descriptori. Are forma unui tabel în care termenii referitori la predarea și învățarea unei limbi moderne sunt listați vertical, iar secțiunile de autoevaluare, orizontal. Această manieră de organizare va face posibilă o trimitere interdisciplinară: este posibil ca termeni precum ‘cultură’ sau ‘gramatică’ să fie imediat localizați într-o anumită secțiune.

Referințe

Informațiile despre proiectul EPOSTL pot fi accesate la adresa: <http://www.ecml.at/epostl>.
Consiliul European (2001) *Cadrul European Comun de Referință pentru Limbile Moderne: Predarea, Învățarea, Evaluarea*. Strasbourg: Consiliul European, Diviziunea Limbilor Moderne/Cambridge: Cambridge University Press

Informații despre CECRL și PEL :

http://www.coe.int./T/E/Cultural_Co-operation/education/Languages/Language_Policy/ Kelly, M & Grenfell, M., *European Profile for Language Teacher Education – A Frame of Reference*, Informații la: <http://www.lang.soton.ac.uk/profile/index.html>

Mulțumiri

CELM dorește să aducă mulțumiri următoarelor persoane care au contribuit cu sugestii folositoare și opinii care au fost incorporate în EPOSTL/PESSLM. Aceste persoane au participat la atelierul ‘Înapoi în viitor’, organizat la CELM între 16-18 septembrie 2005:

Linda Andersson	Maja Krusic	Andrea Renner
Justinas Bartusevicius	Evija Latkovska	Christina Schuchlenz
Marie-Nicole Bossar	Simona Magnini	Arjeta Shqarri
Mariella Causa	Marilyn Mallia	Britt Janne Solheim
Sara Chelbat	Isabelle Mathe	Anette Sosna
Danielle Louise Dempsey	Miriam Meister	Bettina Steurer
Salud Garcia	Meri Meliksetyan	Emese Szladek
Elisabeth Gorsdorf	Maria Nikoledi	Petar Dimitrov Todorov
Ainhoa Guevara Escalante	Ramona Gabriela Pauna	Nina Johanna Turunen
Elzbieta Kempny	Cristina Perez	Wofgang Woschitz
Katerina Klasterska	Jana Petruskova	

Participanții la atelierul ‘Un Cadru al Formării’ organizat între 27-29 aprilie 2006 sunt :

Elisabeth Allgauer-Hackl	Kira Iriskhanova	Eric Sauvin
Andre Avias	Silvija Karklina	Klaus Schwienhorst
Ekaterina Babamova	Paivi Helena Kilpinen	Ferdinand Stefan
Anja Burkert	Tomaz Klajdaric	Zuzana Strakova
Ivana Cindric	Eva Major	Maria Szozda
Katya Sarah De Giovanni	Patricia Monjo	Eduard Tadevosyan
Georgia Georgiou-Hadjicosti	Cecilia Nihlen	Ulle Turk
Gregori Gutierrez le Saux	Megdonia Păunescu	Wibo G.M Van Der Es
Marie-Anne Hansen-Pauly	Albert Raasch	Silviya Velikova
Angela Horak	Maria Isabel Rodriguez	Nadezda Vojtkova
Hafdis Ingvarsdottir	Martin Salomeja Satiene	Tatjana Vucani